

Branch: الفرع :

Date: التاريخ :

إدارة الأعمال المصرفية للشركات والمؤسسات المالية
Corporate and Institutional Banking

أحكام وشروط الحسابات البنكية
Bank Accounts' Terms and Conditions

Bank Accounts' Terms and Conditions

أحكام وشروط الحسابات البنكية

We hereby confirm and agree that the terms and conditions below shall apply to all account(s) opened in our name, whether now or in the future, at our request or upon receiving any facilities or services as long as they are not in conflict with the contracts, terms and conditions of such facilities or services.

نوافق على سريان الأحكام والشروط المبينة تالياً على كافة حساباتنا المفتوحة سابقاً أو التي قد تفتحنها مستقبلاً بناءً على طلبنا، حتى لو تم فتحها باسمنا عند حصولنا على أية تسهيلات أو خدمات مصرفية على اختلاف أنواعها ومسمياتها بالقدر الذي لا تتعارض فيه مع العقود والشروط الخاصة لتلك التسهيلات أو الخدمات.

Definitions and Interpretations:

التعريف والتفسير:

A. The following words and expressions shall have the meanings designated below unless the context requires otherwise:

أ. التعريف:- يكون للكلمات والعبارات التالية المعاني المخصصة لها أدناه ما لم يقتضي السياق خلاف ذلك:

- **Bank:** Arab Bank PLC and all its branches in the Kingdom and abroad.
- **Customer:** The natural or legal person signing these terms and conditions.
- **Working Day:** The day on which the Bank is open for business in the Kingdom.
- **Working Hours:** The official working hours of the Bank or the cut-off time for some Banking Transactions as determined by the Bank, or the Regulatory Authorities.
- **Kingdom:** The Kingdom of Bahrain.
- **Central Bank:** The Central Bank of Bahrain.
- **Regulatory Authorities:** The official authorities of any country in/through which any Banking Transactions related to the Account take place and which have the powers by Law to control and supervise banks and financial institutions to ensure their compliance with the Law, which include, but not limited to, central banks, monetary authorities, reserves, courts and the same.
- **Terms and Conditions:** This Bank Accounts' Terms and Conditions related to the customers of Corporate and Institutional Banking and any of its amendments, if any.
- **Authorized Signatory:** The person authorized by the Customer in accordance with its articles of association and the procedures specified in the Law to represent the Customer before the Bank, either by decision of a board of directors, a general assembly, Power of Attorney, Authorization or the same. In the case of Sole Proprietorship, the authorized signatory shall be the owner of the Sole Proprietorship or any other person duly authorized by the owner to represent the Sole proprietorship before the Bank.
- **Law:** All laws, regulations and instructions, as well as the custom and jurisprudence of the Kingdom courts and any

- **البنك:** البنك العربي ش.م.ع بكافة فروعها في المملكة والخارج.
- **العميل:** الشخص الطبيعي أو المعنوي الموقع على هذه الأحكام والشروط.
- **يوم العمل:** اليوم الذي يفتح فيه البنك أبوابه للعملاء ويقدم فيه خدماته في المملكة.
- **ساعات العمل:** هي أوقات عمل البنك الرسمية أو حدود الوقت المخصصة لبعض المعاملات البنكية (cut-off time) وفق ما يقرره البنك أو البنك المركزي أو الجهات الرقابية المختصة.
- **المملكة:** مملكة البحرين.
- **البنك المركزي:** مصرف البحرين المركزي.
- **الجهات الرقابية:** هي الجهات الرسمية في أي دولة يتم فيها أو من خلالها أي من المعاملات البنكية المتعلقة بالحساب والتي تتمتع بموجب قوانين تلك الدولة بصلاحيات مراقبة البنوك والمؤسسات المالية والإشراف عليها وعلى كافة المعاملات البنكية التي تجريها لغايات ضمان التزامها بالقانون وتشمل على سبيل المثال لا الحصر البنوك المركزية ومؤسسات النقد والاحتياط والمحاكم وما شابهها.
- **الأحكام والشروط:** أحكام وشروط الحسابات البنكية هذه والخاصة بعملاء إدارة الأعمال المصرفية للشركات والمؤسسات المالية وأي من تعديلاتها إن وجدت.
- **المفوض بالتوقيع:** هو الشخص المفوض من قبل العميل وفق نظامه الأساسي والإجراءات المحددة في القانون لتمثيل العميل أمام البنك سواء بموجب قرار مجلس إدارة أو جمعية عامة أو وكالة أو تفويض وما شابهها. وفي حال المؤسسة الفردية يكون المفوض بالتوقيع هو مالك المؤسسة أو من يفوضه حسب الأصول بتمثيل المؤسسة أمام البنك.
- **القانون:** كافة القوانين والأنظمة والتعليمات وما استقرت عليه الأعراف واجتهادات المحاكم في المملكة وأي تعميمات صادرة عن البنك المركزي

circulars issued by the Central Bank and the competent authorities, as amended from time to time. It also includes all international and regional decisions applicable in the Kingdom or any laws or resolutions issued by other countries or international and regional organizations which the Bank, in its sole and absolute discretion, considers to be applicable to any Banking Transactions.

- **Account:** Bank account(s) of any type or in any currency, opened or to be opened for the Customer with the Bank.
- **Sole Proprietorship:** An unincorporated business owned by an individual (natural person), and has no independent legal entity.
- **Virtual Currency:** The digital currencies which are not issued by official authorities entitled by Law to issue currencies and put into circulations, including but not limited to Bitcoin, Ethereum, and Ripple.
- **IBAN:** An improved Account Number based on international standards to achieve international recognition of the Account Number allowing banking systems to read the Account Numbers quickly, accurately and easily.
- **SWIFT Message:** The message that includes instructions and special orders related to Accounts and Banking Transactions which is exchanged among banks and financial institutions through Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication network in trusted, fast and safe manner.
- **Dormant Account:** A credit balance Account on which there have been no deposit or withdrawal transactions for the period specified in these Terms and Conditions or by the Central Bank according to the account type, with inability to reach the account holder through other transactions or any means of communication.
- **Banking Transactions:** All transactions, applications, orders and inquiries made by the Customer on the Account(s) or by the Bank on the Customer's Account(s) either at the request of the Customer or as required by Law and proper management of the Account and whether they are carried out electronically, by paper or any other means including, but not limited to, withdrawals, deposits, transfers, exchanges, credit facilities and all related operations.
- **Power of Attorney:** An official authorization from the Customer prepared before a competent official that certifies the validity of the signature, and is duly authenticated by the competent authorities under which the Customer appoints a

والجهات المختصة حسب ما يتم تعديله من حين إلى آخر. كما ويشمل كافة القرارات الدولية والإقليمية الواجبة التطبيق في المملكة أو أي قوانين أو قرارات تصدرها الدول الأخرى أو المنظمات الدولية والإقليمية والتي يرى البنك وفق تقديره المطلق بأنها واجبة التطبيق على أي من المعاملات البنكية.

- **الحساب:** الحساب أو الحسابات البنكية المفتوحة أو التي ستفتح للعميل لدى البنك أيا كان نوعها أو عملتها.
- **المؤسسة الفردية:** هي المؤسسة المملوكة من قبل شخص طبيعي (فرد) واحد ولا تتمتع بشخصية اعتبارية مستقلة عن شخصية مالكها.
- **العملات الافتراضية:** هي العملات الرقمية غير الصادرة عن الجهات الرسمية المخولة بموجب القانون بإصدار العملات وطرحها للتداول ومنها على سبيل المثال لا الحصر Bitcoin, Ethereum, Ripple.
- **رقم الحساب البنكي الدولي (IBAN):** وهو صيغة مطورة لرقم الحساب البنكي مبني على مواصفات حسب المعايير الدولية الخاصة بأرقام الحسابات بما يحقق تمييزاً دولياً لرقم الحساب البنكي يمكن الأنظمة البنكية من قراءة رقم الحساب بسرعة ودقة وسهولة.
- **رسالة السويفت:** هي الرسالة التي تتضمن تعليمات وأوامر خاصة بالحسابات والمعاملات البنكية التي يتم تبادلها بين البنوك والمؤسسات المالية بمستوى عالي من الثقة والأمان والسرعة من خلال نظام الاتصال الخاص بجمعية الاتصالات المالية العالمية بين البنوك.
- **الحساب الخامد:** وهو الحساب الذي يكون رصيده دائن لدى البنك ولم يحصل عليه أي حركة سحب أو إيداع بعد انقضاء المدة المحددة في هذه الأحكام والشروط أو من قبل البنك المركزي حسب نوع الحساب مع تعذر إمكانية الاستدلال على وجود صاحب الحساب من خلال تعاملاته الأخرى مع البنك وبعد استنفاد كافة وسائل الاتصال به.
- **المعاملات البنكية:** كافة المعاملات والطلبات والأوامر والاستفسارات التي يجريها العميل على حساباته لدى البنك أو التي يجريها البنك على حسابات العميل سواء بناء على طلب العميل أو وفق ما يتطلبه القانون وحسن إدارة الحساب وسواء كانت تتم بصورة الكترونية أو ورقية أو بأي وسيلة أخرى وتشمل المعاملات البنكية على سبيل المثال لا الحصر معاملات السحب والإيداع والتحويل والصرف وتحويل العملات والتسهيلات المصرفية وكل ما يتعلق بها من عمليات.
- **الوكالة:** هي تفويض رسمي من العميل منظم أمام موظف رسمي مختص يصادق على صحة التوقيع ومصادق من الجهات الرسمية المختصة حسب الأصول يقوم بموجبها العميل بتوكيل من ينوب عنه في تسير معاملاته البنكية

representative to handle Bank Transactions on his behalf in accordance with the powers and limits prescribed in the text of the Power of Attorney.

- **Authorization:** An unofficial authorization from the Customer that is not certified by competent official authorities under which the Customer delegates a representative to conduct Banking Transactions in accordance with the powers and limits prescribed in the text of the Authorization.
- **Account Number:** The account number assigned by the Bank to the Customer, which the Customer shall use entirely in all transactions and which includes unified identification number for the Customer, branch and the Account type.
- **List of Returned Checks:** The list of customers whose checks are returned for any reason determined by the Central Bank, including lack of funds, insufficient funds, account closure, or a request to stop check payment contrary to the Law.
- **The Bahraini Personal Data Protection Law:** Law No. (30) of 2018 and its updates, with respect to personal data protection. The Law aims to protect the rights and freedoms of individuals and their personal data, by establishing a legal framework that defines the methods and means of processing data in a way that gives individuals confidence in all matters concerning their data handled by companies and organizations, and to be managed in an accurate, up-to-date and secure manner.

وفق الصلاحيات المخولة والحدود المقررة في نص الوكالة.

- **التفويض:** هو تفويض غير رسمي من العميل وغير منظم من قبل موظف رسمي مختص وغير مصادق عليه من الجهات الرسمية المختصة يقوم بموجبه العميل بتفويض من ينوب عنه في تسيير معاملاته البنكية وفق الصلاحيات المخولة والحدود المقررة في نص التفويض.
- **رقم الحساب :** وهو رقم الحساب البنكي الذي يخصصه البنك للعميل والذي يتوجب على العميل استخدامه بكامل مكوناته في تعاملاته بالحساب ويشمل رقم تعريف موحد للعميل والفرع ونوع الحساب .
- **قائمة الشيكات المرتجعة :** هي قائمة العملاء الذين يتم إعادة أي من الشيكات المحررة من قبلهم لأي سبب من الأسباب التي يحددها البنك المركزي ومنها عدم وجود رصيد أو عدم كفايته أو نتيجة طلب وقف صرف الشيك بصورة مخالفة للقانون أو نتيجة إغلاق الحساب.
- **قانون حماية البيانات الشخصية البحريني:** القانون رقم 30 لسنة 2018 و تعديلاته، و الذي يعنى بحماية الأفراد والبيانات الشخصية العائدة لهم عن طريق وضع إطار قانوني يحدد طرق وسبل الولوج إلى البيانات والحصول عليها ومعالجتها بطريقة تمنح الأفراد الثقة في كل ما يتعلق ببياناتهم التي في حوزة الشركات والمؤسسات ولكي تتم إدارتها بشكل دقيق وحديث وأمن.

Definitions for eStatements and eAdvices Service through – Email Address

E-Statement " an account statement issued in an electrical form and sent to the Customer's file through the e-mail address.

"Mailing Address" means the address which the Customer has registered with the Bank for the purpose of receiving the paper account statements.

"Password" means the password set by the Bank (as the case may be) from time to time to access the services provided by the Bank.

Email address: is the email address registered with the Bank according to details mentioned in the Customer's file.

Service: means sending the account eStatement and eAdvices through the email address.

"Account Statement" a statement shows all transactions made to account(s) and sent to the Customer's mailing address. These statements do not include reports, correspondences, records,

تعريفات خاصة بخدمة إضافة / إلغاء كشف الحساب والاشعارات (الالكترونية) عن طريق البريد الالكتروني :

"كشف حساب الكتروني": يعني كشف حساب يصدر على شكل نموذج الكتروني ويتم إرساله إلى ملف العميل عبر البريد الإلكتروني.

"العنوان البريدي": يعني العنوان الذي قام العميل بتسجيله لدى البنك لغايات إستلام كشوفات الحسابات الورقية.

"كلمة السر": تعني كلمة السر التي يتم اختيارها من قبل البنك (حسب الحالة) من وقت لآخر للحصول على الخدمات التي يقدمها البنك
البريد الإلكتروني: هو البريد الإلكتروني المسجل لدى البنك حسب البيانات في ملف العميل.

الخدمة": تعني إرسال كشف الحساب الكتروني والاشعارات عن طريق البريد الإلكتروني.

"كشف الحساب": كشف يبين جميع الحركات التي تمت على الحساب/الحسابات والتي يتم إرسالها على العنوان البريدي ولا تتضمن التقارير أو الرسائل أو السجلات أو الإقرارات أو أية إشعارات تتعلق بأي من حساب/حسابات العميل أو منتج /

acknowledgments or any notices related to any of the Customer's account(s) or product(s) offered by the Bank,

"Telecommunications equipment" shall include references to mobile telephones, laptop computers, desktop PCs, pocket PCs, personal digital assistants or any other electronic media and/or equipment used to receive and/or view the Service as the case may be.

B. Interpretation: The Terms and Conditions are interpreted as follows:

- Words importing the singular shall include the plural and vice versa.
- Words importing any gender shall include both genders.
- Reference to any contract, terms and conditions includes references to that Law, contract, terms and conditions as amended or replaced from time to time.
- Reference to any article, item, paragraph or appendix is a reference to article, item, paragraph or appendix contained within or in connection with these Terms and Conditions.
- Article headings are for convenience only and shall be ignored in construing these Terms and Conditions.
- Reference to any person or entity in the Terms and Conditions shall include references to its respective successors, permitted transferees and permitted assigns.
- Reference to any Law shall include reference to that Law as amended or replaced from time to time.
- Reference to a specific time includes a reference to the time of Manama City.
- Reference to a specific day, month or year includes reference to that day, month, or year in the Gregorian calendar.
- Reference to day, week, month and year means that the day is twenty-four hours, the week is seven days, the month is thirty days, and the year is three hundred and sixty-five days.

منتجات يقدمها البنك.

معدات الاتصالات السلكية واللاسلكية: تتضمن الهواتف النقالة وأجهزة الكمبيوتر المحمولة، أجهزة الكمبيوتر المكتبية، والمساعدات الرقمية الشخصية أو أي وسيلة إلكترونية أخرى و / أو المعدات المستخدمة لاستلام و/أو إطلاع العميل على الخدمة حسب الحال.

ب. التفسير:- يتم تفسير الأحكام والشروط وفق الآتي:

- الكلمات المفردة تشمل الجمع والمثنى والعكس صحيح.
- الكلمات المذكورة تشمل المؤنث والعكس صحيح.
- الإشارة إلى أي قانون أو عقد أو أحكام وشروط يتضمن الإشارة إلى ذلك القانون أو العقد أو الأحكام والشروط وفق ما يتم تعديله من حين إلى آخر.
- الإشارة إلى أي مادة أو بند أو فقرة أو ملحق هو إشارة إلى مادة أو بند أو فقرة أو ملحق وارد ضمن أو متعلق بالأحكام والشروط.
- عناوين المواد والفقرات والبندود الواردة في الأحكام والشروط هي لغايات تسهيل الرجوع إليها ولا يجب أن تؤثر في تفسير مضمونها.
- الإشارة إلى أي شخص أو هيئة في الأحكام والشروط تشمل خلفه العام والخاص.
- الإشارة إلى أي قانون تشمل ذلك القانون حسب ما يتم تعديله أو استبداله من حين لآخر.
- الإشارة إلى وقت محدد هو إشارة إلى الوقت وفقاً للتوقيت المعتمد لمدينة المنامة.
- الإشارة إلى يوم أو شهر أو سنة محددة هو إشارة إلى ذلك اليوم أو الشهر أو السنة وفقاً للتقويم الميلادي.
- الإشارة إلى اليوم والأسبوع والشهر والسنة يعني أن اليوم أربعة وعشرون ساعة والأسبوع سبعة أيام والشهر ثلاثون يوماً والسنة ثلاثمائة وخمسة وستون يوماً.

Definitions for Corporate Internet Banking Services

- Service:** All or any of the products provided by the Bank to the Customer via online web-based service known as (ArabiConnect).
- Authorized Signatory:** Individual vested with the powers to sign legally on behalf of the Customer as per the Commercial Registration Extract issued by the competent relevant authority and the resolutions duly passed/issued by the Customer.

تعريفات خاصة بالخدمة المصرفية للشركات عبر الإنترنت

- الخدمة:** كل أو بعض المنتجات المقدمة للعميل من البنك من خلال خدمة الإنترنت المعروفة باسم (ArabiConnect).
- المفوض بالتوقيع:** الشخص المفوض بالتوقيع عن العميل قانونياً حسب ما هو محدد في مستخرج السجل التجاري الصادرة عن الجهات المختصة والقرارات الصادرة عن العميل بشكل أصولي.

- **Maker:** Individual appointed by the Administrator to prepare the Transactions to be conducted by the Customer.
 - **Administrator:** An individual appointed by the Customer and authorized to appoint the Makers and define their authorities and setting them up to access the Service and provide them with their usernames and their Credentials.
 - **Rate Authorizer:** An individual appointed by the Customer to negotiate and approve on behalf of the Customer on foreign exchange rates offered by the Bank.
 - **Checker:** Individual authorized by the Authorized Signatory to review, check and approve Transactions prepared by the Makers before sending these Transactions to the Authorized Signatory for final approvals according to the approved authorities.
 - **Authorized Users:** Individuals authorized to access the Service and prepare Transactions on behalf of the Customer, which includes Authorized Signatories, Makers, Administrators, Checkers and Rate Authorizers.
 - **Credentials:** All tools, safety and security measures that limit access to the Service to the Authorized Users only which include usernames, passwords and Tokens.
 - **Token:** An electronic tool / Application provided by the Bank to the Customer as one of the Credentials that produce numbers based on complex formulas which change periodically.
 - **Transaction :** all orders , requests payments , transfers and the same that is conducted by the customer or that the Customer requests through the Service
- **معد المعاملات:** هو الشخص المعين من قبل الإداري لغايات إعداد المعاملات التي يتم تنفيذها من قبل العميل.
 - **الإداري:** هو الشخص المعين من قبل العميل والمخول بتعيين معدي المعاملات وتحديد صلاحياتهم وتعريفهم على النظام ومنحهم أسماء المستخدمين وتزويدهم بأجهزة التوثيق الخاصة بهم.
 - **معتمد أسعار الصرف:** هو الشخص المعين من قبل العميل لغايات التفاوض والموافقة نيابة عن العميل على أسعار صرف العملات المعروضة من قبل البنك.
 - **المدقق:** الشخص المخول من قبل المفوض بالتوقيع لمراجعة وتدقيق واعتماد المعاملات التي يجريها معدو المعاملات قبل تحويل هذه المعاملات للمفوض بالتوقيع للحصول على الموافقات النهائية حسب الصلاحيات.
 - **المفوضون باستخدام الخدمة:** هم الأشخاص المخولون بالدخول إلى الخدمة وإعداد المعاملات بالنيابة عن العميل ويشمل ذلك المفوضين بالتوقيع ومعدي المعاملات والإداريين والمدققين ومعتمدي أسعار الصرف.
 - **محددات الدخول:** هي كافة أدوات وإجراءات السلامة والأمان والتي تضمن عدم الدخول إلى الخدمة من قبل أي شخص غير مفوض باستخدام الخدمة وتشمل أسماء المستخدمين وكلمات المرور وأجهزة / تطبيقات التوثيق.
 - **أجهزة / تطبيقات التوثيق:** هي أجهزة / تطبيقات إلكترونية تصدر أرقاماً وفق معادلات معقدة تتغير تلقائياً من وقت لآخر ويقدمها البنك للعميل كأحد أدوات التوثيق وتعرف أيضاً باسم "التوكن".
 - **المعاملة:** كافة الأوامر والطلبات والمدفوعات والتحويلات وخلافها التي يجريها العميل أو يطلبها من البنك عن طريق الخدمة.

فتح الحسابات		Opening Accounts	
1.	يلتزم العميل بتزويد البنك بكافة الوثائق اللازمة لغايات اثبات شخصيته وتحديد المفوضين بالتوقيع عنه ونطاق صلاحياتهم ويشمل ذلك على سبيل المثال لا الحصر شهادة التسجيل، وشهادة الاسم التجاري وشهادة المفوضين بالتوقيع وعقد التأسيس والنظام الأساسي وقرارات مجلس الإدارة والوكالات.	1.	The Customer shall provide the Bank with all the necessary documents to prove its identity and to specify the Authorized Signatories and their powers, including, but not limited to, the Registration Certificate, Trade Name Certificate, Certificate of Authorized Signatories, Memorandum of Incorporation, Articles of Association, Board Decisions and Powers of Attorney.
2.	يحق للبنك وفق تقديره المطلق وفي أي وقت يراه مناسباً تطبيق إجراءات العناية المهنية لأغراض التحقق من هوية العميل والشركاء فيه والمالكين الحقيقيين والإداريين والمفوضين بالتوقيع وكافة الأطراف المرتبطة بأي معاملة بنكية يقوم بها أو يستفيد منها العميل والغرض منها والعلاقة فيما بين أطرافها وطلب أي وثائق أو معلومات إضافية بهذا الخصوص.	2.	The Bank may at any time apply due diligence procedures to verify the identity of the Customer, its partners, actual owners, managers, Authorized Signatories, all parties of a Banking Transaction made by the Customer or benefiting from its purpose and the relationship between its parties. Additionally, the Bank may request additional documents or information in this regard.

3.	The Customer shall provide the Bank with all documents and information required by the Bank within Ten days from the date of signing the Account Opening Application and the Terms and Conditions. Otherwise, the Bank shall have the right to cancel the account opening procedures and provide the Customer with a check of the available account balance (if any) or in any other way the Bank may deem appropriate	3. يلتزم العميل بتزويد البنك بكافة الوثائق والمعلومات التي يطلبها البنك خلال عشرة أيام من تاريخ توقيع طلب فتح الحساب والأحكام والشروط وبخلاف ذلك يحق للبنك اعتبار العميل مستنكفاً عن فتح الحساب وانهاء كافة إجراءات فتح الحساب وتحرير شيك لصالح العميل برصيد الحساب إن وجد أو بالطريقة التي يراها البنك مناسبة.
4.	The Customer's signature on these Terms and Conditions does not obligate the Bank to open the Account(s). The decision to open the Account remains suspended until receiving all the required documents and obtaining the necessary administrative approvals. The Bank shall notify the Customer by written notice of the Account opening, approval date and Account Number to the address maintained with the Bank or in any other method agreed upon.	4. إن قيام العميل بالتوقيع على هذه الأحكام والشروط لا يعني التزام البنك بفتح الحسابات البنكية للعميل حيث يبقى قرار فتح الحساب معلقاً إلى حين استكمال كافة الوثائق المطلوبة لفتح الحساب واستكمال كافة الموافقات الإدارية اللازمة حسب الأصول ويتم إبلاغ العميل بقرار فتح الحساب وتاريخه ورقمه خطياً على عنوانه المعتمد لدى البنك أو بأي طريقة أخرى يتفق عليها.
5.	The account shall be opened in the name of the Customer as mentioned in the Registration Certificate issued by the official authorities or the Trade Name Registration Certificate associated with the name of its owner. Translated name can be used at the Customer's absolute responsibility and subject to the Bank's discretion.	5. يفتح الحساب باسم العميل حسب اسمه الوارد في شهادة تسجيله الصادرة عن الجهات الرسمية أو شهادة تسجيل الاسم التجاري المقترن باسم مالكه، ويجوز التعامل باسم العميل المترجم على مسؤولية العميل بموافقة البنك وفقاً لتقديره المطلق.
6.	The customer cannot open a saving account.	6. لا يحق للعميل فتح حسابات توفير.
7.	The average monthly balance of the current account shall not be less than BHD 5,000 (Bahraini Dinars Five Thousands) or equivalent . In case of the average monthly balance was less than the mentioned amount, the Bank shall have the right to charge you an amount of BHD 10 (ten Bahraini Dinars) per month plus VAT.	7. يجب أن لا يقل معدل الرصيد الشهري للحساب الجاري عن مبلغ (5000 دينار بحريني) خمسة آلاف دينار بحريني أو ما يعادلها ، وفي حال كان معدل الرصيد الشهري اقل من ذلك يكون للبنك الحق باستيفاء عمولة بواقع (10 دنانير بحريني) عشرة دنانير بحريني شهرياً ، بالإضافة الى ضريبة القيمة المضافة (VAT).

Authorized Signatories		التوقيعات المعتمدة على الحسابات	
8.	The Authorized Signatory shall provide the Bank with its approved specimen for the purpose of operating the account.	8.	يلتزم المفوض بالتوقيع بتزويد البنك بنموذج توقيعه المعتمد لغايات تشغيل الحساب.
9.	Having the name of any person as an Authorized Signatory in any Power of Attorney or official certificate does not oblige the Bank to execute any transaction received from this Authorized Signatory regarding any of the Customer's Accounts unless such Authorized Signatory has a specimen signature kept with the Bank on its approved forms.	9.	إن ورود اسم أي شخص في أي وكالة أو شهادة رسمية كمفوض بالتوقيع عن العميل لا يلزم البنك بتنفيذ أي أمر يرد إليه من هذا المفوض بخصوص أي من حسابات العميل ما لم يكن لهذا المفوض توقيع رسمي محفوظ لدى البنك وفق نماذج المعتمدة.
10.	The Bank may accept any Power of Attorney even if the signature of the Authorized Signatory does not match the	10.	للبنك ودون التزام عليه أن يعتمد أي وكالة حتى وإن كان توقيع المفوض بالتوقيع غير مطابق لنموذج التوقيع المحفوظ لدى البنك.

	signature specimen kept by the Bank.		
11.	The Bank may refuse any Authorization as long as it has not been signed before any of the Bank's officers.	يحق للبنك رفض أي تفويض طالما لم يتم التوقيع عليه أمام موظف البنك المختص.	11.
12.	The Authorized Signatory is not required to reveal its capacity when signing Banking Transactions related to the Customer's Accounts.	لا يشترط أن يصرح المفوض بالتوقيع عن صفته عند التوقيع على المعاملات البنكية متى كان محلها حسابات العميل.	12.
13.	If the powers of the Authorized Signatory or the agent are restricted to certain limits, these limits shall be for a single Banking Transaction. Therefore, signing more than one Banking Transaction (even if at the same time and for the same purpose) with a total that exceeds the set limit shall not be considered as a breach of these limits and the Bank shall bear no responsibility in this regard.	في حال تحديد صلاحيات المفوض أو الوكيل بسقف محدد فإن هذا السقف يتعلق بالعملية البنكية الواحدة ولا يعتبر توقيع المفوض بالتوقيع على أكثر من عملية بنكية ولو في نفس الوقت ونفس الموضوع تجاوزاً لهذه الصلاحيات في حال كان مجموع هذه العمليات يتجاوز السقف المحدد ولا يتحمل البنك أي مسؤولية بهذا الخصوص.	13.
14.	The Customer acknowledges that if it is a Sole Proprietorship, then the Power of Attorney or Authorization granted by the owner in his or her personal capacity shall automatically apply to the Sole Proprietorship. If the Owner limits the Power of Attorney or Authorization to the Sole Proprietorship, then any transaction signed by the agent shall not be accepted unless it includes the name of the Sole Proprietorship or its trade name.	تفهم العميل أنه في حال كان مؤسسة فردية، فإن الوكالة أو التفويض الممنوح من قبل مالك المؤسسة الفردية بصفته الشخصية تنسحب تلقائياً على المؤسسة الفردية وتخول الوكيل أو المفوض التصرف بحسابات المؤسسة كما لو أن هذه الوكالة أو التفويض قد صدرت عن المالك لغايات المؤسسة ما لم يحصر المالك صراحة الوكالة أو التفويض بالأمور المتعلقة بالمؤسسة الفردية وفي مثل هذه الحالة لا تقبل أي معاملة موقعة من قبل المفوض أو الوكيل ما لم تكن مقترنة باسم المؤسسة الفردية أو اسمها التجاري.	14.
15.	The Customer understands that if the Certificates of Registration of the Sole Proprietorship includes sentences that indicate that a person other than its owner has "all powers", "broad powers", "all financial powers" or "authorization in financial matters" or any similar sentences, then such person shall be authorized in all banking transactions, including withdrawal, deposit, checks signing, encasement and endorsement, request account statements and receipt of notices.	تفهم العميل أن ورود عبارات ضمن شهادات تسجيل المؤسسات الفردية تفيد بتمتع شخص آخر بخلاف مالكها بـ "كافة الصلاحيات" أو "أوسع الصلاحيات" أو "كافة الصلاحيات المالية" أو "تفويضه في الأمور المالية" وما شابهها من عبارات، يعني أن هذا الشخص مفوض بكافة الصلاحيات البنكية الخاصة بكافة المعاملات البنكية بما في ذلك السحب والإيداع وصرف الشيكات والتوقيع عليها وتظهيرها وطلب كشوفات الحسابات واستلام الاشعارات.	15.
16.	Any Power of Attorney or Authorization submitted to the Bank shall remain in effect until the Customer notifies the Bank in writing of cancellation or amendment.	إن أية وكالة أو تفويض مقدم للبنك أصدره أو قد يصدره العميل سواء قبل أو بعد فتح الحساب يبقى نافذاً إلى حين قيام العميل بإخطار البنك خطياً بإلغائه أو تعديله.	16.
17.	The Bank shall not process any instructions issued with the old specimen of signature after receiving the new ones unless the Customer notifies the Bank of the details of such transactions before being received or confirms them after being received and requests to approve them.	لا يلتزم البنك بتنفيذ أي تعليمات ترد إليه باستخدام نماذج التواقيع السابقة بعد تسلمه نماذج التوقيع الجديدة إلا إذا أشعر العميل البنك بتفاصيل تلك العمليات قبل ورودها أو عززها بعد ورودها وطلب اعتمادها.	17.
Accounts Operation		تشغيل الحسابات	
18.	Customer accounts are operated directly through the branch, commercial papers, payment and transfer orders, cards, Internet services, SWIFT Messages and any other means developed from time to time or agreed upon between the Bank and the Customer.	يتم تشغيل حسابات العميل مباشرة من خلال الفرع ومن خلال الأوراق التجارية وأوامر الدفع والتحويل والبطاقات الإلكترونية وخدمات الإنترنت والسويفت وأي وسيلة أخرى يجري تطويرها من حين لآخر أو يتم الاتفاق عليها بين البنك والعميل.	18.

19.	In case the customer accepts dealing by way of fax, telephone or e-mail then the risks of such dealing will be on the Customer. All instructions received by the Bank through these means shall be deemed to have been issued by the Customer when received by the Bank from the telephone/ fax number or email kept in the Bank records. The Bank will not be responsible for any damage to the Customer as long as it executes the instructions sent to it through the said means in good faith.	في حال قبول العميل التعامل بواسطة الفاكس أو الهاتف أو البريد الإلكتروني فإن مخاطر هذا التعامل تقع على مسؤولية العميل الكاملة، وتعتبر كافة التعليمات الواردة إلى البنك عن طريق هذه الوسائل بأنها صادرة عن العميل متى استلمها البنك من نفس أرقام الهاتف أو الفاكس المعتمدة أو من خلال البريد الإلكتروني المعتمد ولن يكون البنك مسؤولاً عن أي ضرر قد يلحق بالعميل طالما أنه نفذ ما ورد إليه من تعليمات من خلال تلك الوسائل بحسن نية.	19.
20.	The instructions or requests directed to the Bank by the Customer shall be clear using a printed writing or by a clear hand writing, without vagueness and free of any crossing out or writing between lines. The Bank shall bear no responsibility in the case of non-execution of any instructions or requests in violation of this condition.	يجب أن تكون التعليمات أو الطلبات التي يوجهها العميل للبنك واضحة لا غموض فيها وخالية من الشطب أو الكتابة بين الأسطر وبخط مطبوع أو مكتوب بخط اليد بوضوح ولن يترتب على البنك أية مسؤولية في حال عدم تنفيذ أي من التعليمات أو الطلبات المخالفة لهذا الشرط.	20.
21.	Notwithstanding the provisions of paragraphs (18), (19) and (20), the Customer acknowledges that the Bank shall not be obliged to execute any orders or Banking Transactions in the event of: (A) The Bank deems that the execution of such orders or Banking Transactions may breach the Law or if the execution of such orders and Banking Transactions is contrary to and inconsistent with any of the Bank's applicable policies from time to time; or (B) If the Bank reasonably believes that the order or Banking Transaction may not fully and correctly reflect order or transaction intended to be given by the Customer to the Bank or that it has not been issued as per the authorizations specified by the Customer without any liability on the Bank and provided that the Bank informs the Customer without any unjustified delay of the non execution of any order or transaction in accordance with the provisions of this paragraph.	على الرغم مما ورد في البنود (18) و(19) و(20)، يقر العميل بأن البنك لن يكون مجبراً على تنفيذ أية أوامر أو معاملات بنكية في حال: (أ) رأى أن تنفيذ مثل تلك الأوامر أو المعاملات البنكية يمكن أن يضعه في موضع إخلال بالقانون أو في حال كان تنفيذ تلك الأوامر والمعاملات البنكية يتناقض ويتعارض مع أي سياسة من سياسات البنك السارية من وقت لآخر؛ أو (ب) إذا ارتاب البنك بشكل معقول بأن الأمر أو المعاملة البنكية التي استلمها يمكن أن لا تعكس بشكل كامل وصحيح أمراً أو معاملة قصد العميل إعطاؤها إلى البنك أو لم يتم إعطاؤه وفقاً لإجراءات التفويض المحددة من قبل العميل وكل ذلك بدون أن يترتب على البنك أية مسؤولية شريطة أن يعلم البنك العميل دون أي تأخير غير مبرر بعدم تنفيذ أي أمر أو معاملة بنكية وفقاً لأحكام هذه الفقرة.	21.
22.	Any orders or requests of any kind received by the Bank on a non Working Day or outside the Working Hours shall be deemed to have been received on the next Working Day.	أي أوامر أو طلبات أي كان نوعها ترد للبنك في غير أيام العمل أو خارج ساعات العمل تعتبر واردة في يوم العمل التالي.	22.
23.	The Customer shall have the right to open sub-accounts and assign them to a particular business, project or branch. The Bank shall not be responsible for monitoring transactions made by the Customer on such Accounts or for using such sub-accounts for purposes other than what they were intended for.	يحق للعميل فتح حسابات فرعية وتخصيصها لعمل أو مشروع أو فرع معين ولن يكون البنك مسؤولاً عن مراقبة ما يقوم به العميل من معاملات على تلك الحسابات أو التزامه باستخدام تلك الحسابات الفرعية لما خصصه العميل لها.	23.
24.	It is strictly prohibited to deal with Virtual Currencies in any form such as opening accounts, exchange with other currencies, sending or receiving transfers, purchasing, selling, dealing with futures, investment in mutual funds or index funds, and the Bank shall not be obliged to execute any orders or requests received in respect of such	يحظر التعامل بأي من العملات الافتراضية بأي شكل من الأشكال، كفتح الحسابات و/أو تبديلها مقابل عملة أخرى و/أو إرسال أو استقبال حوالات مقابلها أو بغرض شرائها أو بيعها أو التعامل بالعقود الآجلة (المستقبلية) أو الاستثمار في الصناديق الاستثمارية أو صناديق المؤشرات الخاصة بهذه العملات، ولا يلتزم البنك بتنفيذ أي من أوامر أو طلبات ترد إليه بخصوص هذه العملات.	24.

	Virtual Currencies.		
25.	The Customer shall be fully responsible for any actions or restrictions imposed by the Regulatory Authorities on its Accounts or on any of its Banking Transaction.	يتحمل العميل المسؤولية الكاملة عن أية إجراءات أو قيود قد تفرضها الجهات الرقابية على حساباته أو أية معاملات بنكية قد يجريها.	25.
26.	The Bank may temporarily block customer's debit transactions through all channels linked to the account and/or imposing partial/full blocking of the provided banking services at any time without bearing any responsibility at it absolute discretion in case of Customer's refusal or failure or delay to provide the Bank with any requested information or documents, update its data, sign "Know Your Customers Forms (KYC)" and/or sign the forms of the US Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA) and/or sign the common Reporting Standard (CRS) self-certification forms.	للبنك أن يقوم بإيقاف عمليات السحب من قبل العميل مؤقتاً عن طريق جميع القنوات المرتبطة بحسابه لدى البنك، و/أو إيقاف بعض أو كل الخدمات البنكية وفق تقديره المطلق في أي وقت ودون أية مسؤولية عليه في حال رفض العميل أو تخلفه أو التأخير في تزويد البنك بأي معلومات أو وثائق يطلبها البنك من حين لآخر أو تخلفه عن تحديث بياناته وتوقيع أي من نماذج اعرف عميلك (KYC) أو النماذج الخاصة بقانون الالتزام بالمتطلبات الضريبية للحسابات الأجنبية الأمريكي والمعروف اختصاراً بالفاتكا (FATCA) أو النماذج الخاصة بالتصريح الذاتي لغايات تبادل المعلومات الضريبية (CRS).	26.
Passwords and User Names		الأرقام السرية واسماء المستخدمين	
27.	In the event of Account operation by electronic cards and/or Internet services, the Customer undertakes to keep the relevant cards and their PINs and the user names, password(s), and TOKEN device as confidential and private, and keep them in secure places, and not to release them to anyone. The Customer also acknowledges that any Banking Transaction performed using cards and their PINs or using Internet services with its related user names, password(s), and TOKEN code will be considered as performed by the Customer or his authorized agents, and the Customer shall not be entitled to claim otherwise.	يلتزم العميل في حال تشغيل الحسابات عن طريق البطاقات الإلكترونية و/أو خدمات الإنترنت بالمحافظة على تلك البطاقات وأرقامها السرية والمحافظة على اسماء المستخدمين والأرقام السرية وأجهزة التوثيق الخاصة بخدمات الإنترنت وحفظها في مكان آمن وعدم تمكين أي شخص غير مفوض بالوصول إليها واستعمالها، وبقر العميل بأن أي عملية بنكية تتم باستخدام البطاقات الإلكترونية وأرقامها السرية أو باستخدام خدمات الإنترنت واسماء المستخدمين والأرقام السرية وشيفرات أجهزة التوثيق الخاصة بها بأنها صادرة عن العميل أو المفوضين منه ولا يحق له الادعاء خلاف ذلك.	27.
28.	The Customer access to the Bank's electronic products and services through Internet services or electronic cards using the passwords and any other credentials to activate any electronic services and products and to accept their terms and conditions shall be considered as an acceptable signature by the Customer in order to activate such services and products and to be subject to their respective terms and conditions on all future Banking Transactions using such services and products.	يعتبر دخول العميل إلى خدمات ومنتجات البنك الإلكترونية بواسطة خدمات الإنترنت أو بواسطة البطاقات الإلكترونية باستخدام الأرقام السرية وأي أدوات توثيق أخرى وتفعيله لأي من الخدمات والمنتجات الإلكترونية وقبوله بالأحكام والشروط الخاصة بها بمثابة توقيع مقبول من العميل على تفعيل تلك الخدمات والمنتجات وسريان أحكامها وشروطها الخاصة في مواجهته وعلى جميع المعاملات البنكية التي تتم مستقبلاً على تلك الخدمات والمنتجات.	28.
Deposits		الإيداعات	
29.	The Bank shall not be obliged to obtain the Customer's approval on any deposit made in his Account by a third party, whether in cash, commercial papers or inward transfers, unless the Customer notifies the Bank otherwise in advance. .	لا يلتزم البنك بأخذ موافقة العميل على أية إيداعات تتم في حسابه من قبل الغير سواء كانت نقدية أو بواسطة أوراق تجارية أو حوالات واردة ما لم يشعر العميل البنك مسبقاً بخلاف ذلك.	29.

30.	When making deposits through cash deposit machines or cash transfer companies using envelopes or closed bags along with deposit slips, the actual amount to be deposited shall be the actual amount deposited not the amount mentioned in the deposit slips and the Customer authorizes the Bank to credit the actual deposited amount.	30. إن العبارة في قيمة المبالغ المودعة عن طريق أجهزة الإيداع أو شركات نقل النقد بواسطة المغلفات أو الأكياس المغلفة المرفقة بإيصالات إيداع هو للمبلغ المودع فعلاً وليس لما يدونه العميل من بيانات عند الإيداع ويفوض العميل البنك بقيد المبلغ المودع فعلاً.
31.	The Bank shall not be obliged to accept any deposit in the Customer's account either by the Customer or third parties if the Customer or the third parties are unable to prove the source of such deposits or in case the Bank has reasonable causes to doubt the legitimacy of the source of such deposits.	31. لا يلتزم البنك بقبول أي إيداع في حساب العميل سواء من قبل العميل أو من قبل الغير في حال لم يتمكن العميل أو الغير من اثبات مصدر هذه الإيداعات أو في حال شك البنك لأسباب معقولة بمشروعية مصدر هذه الإيداعات.
Inward Transfer		الحالات الواردة
32.	Before crediting any inward transfer to the Customer's Account, the Bank shall have the right to ensure that the transfer complies with the provisions of the Laws, especially those related to combating money laundering and terrorism funding. The Customer undertakes to provide all information and documents requested by the Bank for this purpose upon the Bank's sole discretion. The Bank shall not be liable for any delay in crediting the value of any transfer as a result of the procedures referred to herein or as a result of returning any transfer to its source or seizing it and informing the Regulatory Authorities thereof.	32. يحق للبنك قبل قيد قيمة أي حوالة واردة على حساب العميل التحقق من مدى موافقة الحوالة لأحكام القانون وخصوصاً ما يتعلق منها بتعليمات مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب ويلتزم العميل بتزويد البنك بكافة المعلومات والوثائق التي يطلبها البنك في سبيل ذلك وفقاً لتقديره المطلق. ولا يتحمل البنك أي مسؤولية ناتجة عن تأخر قيد قيمة أي حوالة نتيجة للإجراءات المشار إليها هنا أو نتيجة إعادة أي حوالة إلى مصدرها أو التحفظ عليها وإبلاغ الجهات الرقابية بذلك.
33.	The Bank may not credit inward transfer with incorrect or contradicting details or non-matching name and Account Number of the beneficiary until referring to the transferring party for confirmation without any responsibility at the Bank for any delay.	33. يحق للبنك عدم قيد قيمة أي حوالة واردة إلى حسابات العميل في حال تناقض المعلومات الواردة في الحوالة أو عدم توافق رقم حساب العميل مع اسم المستفيد أو وجود أخطاء في الأسماء أو أرقام الحسابات إلا بعد الرجوع إلى الجهة مرسلة الحوالة للتعزير، ولا يتحمل البنك أي مسؤولية ناتجة عن تأخر قيد القيمة نتيجة لذلك.
Cash Withdrawal		السحب النقدي
34.	In case of large amount withdrawals or withdrawals in foreign currency, the Bank shall have the right to suspend the execution of the Customer's request for a reasonable period until such amounts are available at the related branch.	34. يحق للبنك إرجاء تنفيذ طلبات سحب المبالغ النقدية الكبيرة أو المبالغ بالعملة الأجنبية من حسابات العميل لمدة معقولة إلى حين توفر هذه المبالغ في الفرع المراد السحب منه.
35.	The Bank shall have the right to reverse any amounts credited to the Customer's Account erroneously without getting the Customer's approval, provided that the Bank shall notify the Customer accordingly in the agreed means in case such erroneous entries appeared in the Account statement.	35. يحق للبنك دون الحاجة إلى أخذ موافقة العميل عكس أي قيد تم على حساب العميل عن طريق الخطأ على أن يتم إشعار العميل بذلك بالطريقة المتفق عليها في حال ظهور القيد في كشف حسابه.
Payment Orders and Transfers		أوامر الدفع والتحويل
36.	In cases where the Customer's Account is eligible for dealing by payment or transfer orders, the payment or transfer orders must state clearly an order for payment transfer, the amount in both numbers and words, Account Number, the beneficiary's name and bank account or	36. في الأحوال التي يكون فيها حساب العميل قابلاً للتعامل بموجب أوامر دفع أو تحويل من الحساب فإن أوامر الدفع أو التحويل يجب أن تتضمن بياناً صريحاً بأمر الدفع أو التحويل، والقيمة رقماً وكتابة ورقم الحساب البنكي أو IBAN واسم المستفيد من أمر الدفع أو التحويل ورقم حسابه وتاريخ الدفع

	IBAN number, payment or transfer date, the signature of the Authorized Signatory and any other information requested by the Bank or any of the correspondent banks. The Bank shall not be liable for not honoring such orders if they are in violation of this condition.	أو التحويل وتوقيع المفوض بالتوقيع وأية بيانات يطلبها البنك أو أي من البنوك المرسله، ولن يكون البنك مسؤولاً عن عدم تنفيذها إذا كانت مخالفة لهذا الشرط.	
37.	The Bank may refrain from executing a payment or transfer order if it doubted its authenticity and may request issuance confirmation from the Customer in any means the Bank may deem appropriate without any liability for any delay or non-execution.	للبنك أن يمتنع عن تنفيذ أوامر الدفع أو التحويل إذا تبادر إليه الشك بصحتها أو عدم صدورهما عن العميل وله أن يطلب تعزيز صدورهما من العميل بالوسائل التي يراها مناسبة دون أية مسؤولية على البنك عن التأخير أو عدم التنفيذ.	37.
38.	The Bank shall not be obliged to comply with the Customer's request to cancel any payment or transfer order after being executed without the consent of the beneficiary.	لا يلتزم البنك بتنفيذ طلب العميل إلغاء أية تعليمات تتعلق بأوامر دفع أو تحويل لصالح طرف ثالث بعد تنفيذها من قبل البنك دون موافقة المستفيد.	38.
39.	The transfer exchange rate shall be the conversion rate prevailing at the date of conversion rather than the date of transfer order.	يكون سعر الصرف المعتمد للتحويل هو سعر الصرف السائد بتاريخ التحويل الفعلي وليس بتاريخ طلب الحوالة.	39.
Commercial Papers		الأوراق التجارية	
40.	The Bank shall not be responsible for paying the value of any commercial paper if it lacks any compulsory component as long as it includes a payment order.	لا يترتب على البنك أية مسؤولية في حال قيامه بدفع قيمة أي أوراق تجارية حررها العميل إذا فقدت أي من البيانات الإلزامية لها متى كانت تحمل صيغة طلب أو الأمر بالدفع.	40.
41.	Checks may be withdrawn on current or overdraft accounts only.	لا يجوز سحب الشيكات إلا على الحسابات الجارية طلب أو الحسابات الجارية مدين.	41.
42.	The Customer shall exclusively draw checks using checks forms handed over to the Customer by the Bank or those prepared in agreement with the Bank. In case of violating the provision of this Article, the Bank may, at its absolute discretion, either pay the violating check or return it on the basis of issuing a check in a way preventing its payment or receiving a stop payment by the drawer as the Bank deems appropriate and without any liability on the Bank. The Customer shall bear all criminal and civil liabilities arising therefrom.	يلتزم العميل بتحرير الشيكات حصراً على النماذج المسلمة له من البنك أو التي تم إعدادها بموافقة البنك، ويحق للبنك وفقاً لتقديره المطلق إما صرف الشيك أو إعادة الشيك المخالف لأحكام هذه المادة على أساس تحريره بطريقة تمنع صرفه أو لمعارضة الساحب وفقاً لما يراه البنك مناسباً ودون أي مسؤولية عليه مع تحمل العميل كامل المسؤولية الجزائية والمدنية المترتبة على ذلك.	42.
43.	The Bank shall not be liable for the misinterpretation of any statements written by the Customer on checks withdrawn on its Accounts.	لن يكون البنك مسؤولاً عن الخطأ في تفسير أي عبارات قد يضعها العميل على الشيكات المسحوبة على حساباته.	43.
44.	The Customer shall be responsible for maintaining the handed over check books, and must inform the Bank immediately in writing in case of loss, theft, forgery or falsification, and stating the circumstances surrounding this; otherwise the Bank shall not be liable in case of cashing such checks. .	يتحمل العميل مسؤولية المحافظة على دفاتر الشيكات المسلمة له وعليه أن يخطر البنك خطياً فور علمه بفقدانها أو سرقتها أو تزويرها أو تحريفها مع بيان أرقام هذه الشيكات والظروف التي أحاطت بذلك وبخلاف ذلك لن يكون البنك مسؤولاً تجاه العميل بأي شكل من الأشكال في حال صرفها.	44.
45.	The Bank is not committed to confirm the authenticity of any check drawn on the Customer's Accounts before payment even if the Customer so requests. The Customer acknowledges that the check confirmation conducted by	لا يلتزم البنك بتعزيز صرف أي شيكات مسحوبة على حسابات العميل حتى لو طلب العميل ذلك. ويقر العميل بعلمه أن قيام البنك في بعض الحالات بتعزيز الشيكات المسحوبة على حسابات العميل هي خيار يمارسه البنك وفقاً لسلطته التقديرية دون أي التزام عليه بذلك.	45.

	the Bank sometimes is an option taken by the Bank on its sole discretion without being obliged to do the same all the times.		
46.	Payment objection for any check drawn on the Customer's Account shall not be acceptable unless the Bank receives such objection in writing, specifying the reasons of the objection, before the check is cashed or credited to the account of the beneficiary. The objection is subject to the provisions of the applicable laws and regulations.	46.	لا تقبل معارضة العميل وفاء أية شيكات سحبها على حسابه ما لم يتم بإشعار البنك خطياً بهذه المعارضة - موضحاً أسباب المعارضة - قبل صرف تلك الشيكات نقداً أو قيداً بحساب المستفيد كما تخضع المعارضة لأحكام القوانين والتعليمات سارية المفعول.
47.	The Customer acknowledges the Bank's obligation to notify the Returned Checks Unit at the Central Bank in case checks are returned unpaid due to lack of funds or insufficient funds, payment objection contrary to the Law, or for any other reason determined by the Law.	47.	تفهم العميل التزام البنك بإبلاغ وحدة الشيكات المرتجعة لدى البنك المركزي في حال عدم صرف أي شيك لعدم وجود رصيد أو عدم كفايته أو معارضة صرفه بصورة مخالفة للقانون أو لأي سبب آخر يحدده القانون.
48.	Customers listed on Returned Checks List are not granted check books.	48.	لا يمنح العملاء المدرجة اسمائهم على قائمة الشيكات المرتجعة دفاتر الشيكات.
49.	Checks indorsed for the benefit of the Customer cannot be cashed or deposited in the Customer's Account if originally issued to the order of governmental authorities or to the order of employees in their capacity as governmental officials.	49.	يمنع قبول صرف أو ايداع أي شيك مجبر للعميل في حال كان الشيك محرراً لأمر مصالح حكومية أو أوامر موظفين بالإضافة لوظيفتهم .
Endorsement and Collection		التظهير والتحصيل	
50.	Customer endorsement of commercial papers to be deposited in debit Accounts is a transferring endorsement intended to pay the Customers obligations toward the Bank regardless of any statement written beside the endorsement. Mentioning the Customer's Account Number next to the endorsement shall not be considered as delegation/ collection endorsement and the Bank is entitled to hold them and claim their values from the drawers and endorsers as the Bank's rights are attached to.	50.	إن تظهير العميل أية أوراق تجارية لغايات إيداعها في حساباته المدينة هو تظهير ناقل للملكية لغاية تسديد التزاماته المترتبة تجاه البنك بغض النظر عن أي عبارات يكتبها العميل بجانب التظهير، ولا يعتبر ذكر رقم حساب العميل إزاء التظهير قرينة على أن التظهير توكيلي أو للتحصيل. ويحق للبنك احتباس تلك الأوراق ومطالبة الساحبين والمظهرين بقيمتها لتعلق حق البنك بها.
51.	The Bank shall not be responsible for the actual collection of commercial papers deposited by the Customer in the Account for collection. The Bank shall satisfy its obligation once the commercial papers are presented for payment or sent to the drawees directly or through correspondent banks through the available channels and the amount is credited in case of actual collection.	51.	لن يكون البنك مسؤولاً عن عدم التحصيل الفعلي للأوراق التجارية التي يودعها العميل في حساباته برسم التحصيل، ويكون البنك قد أوفى بالتزامه متى قدمها للوفاء أو أرسلها للجهات المسحوب عليها مباشرة أو بواسطة البنوك المراسلة بالوسائل المتاحة وقيد قيمتها في حال التحصيل .
52.	The Bank payment or credit of the amount of any commercial papers, including the purchased commercial papers that are credited to the Customer Account or deposited for collection, is a potential credit or payment subject to actual collection.	52.	إن قيام البنك بقيد أو دفع قيمة أية أوراق تجارية بما فيها الأوراق المشتراة التي تقيد في حسابات العميل أو يودعها برسم التحصيل هو قيد أو دفع احتمالي معلق على شرط تحصيل قيمتها فعلياً.
53.	The Bank shall not be obliged to cash or credit the amount of commercial papers drawn on the Bank if they are post dated and deposited by the Customer for collection or if the Customer requests presenting them for collection at a	53.	لن يكون البنك ملزماً بصرف وقيد قيمة أي أوراق تجارية مسحوبة على البنك يقوم العميل بإيداعها في حساباته برسم التحصيل ويكون استحقاقها أجلاً أو يطلب العميل تقديمها للتحصيل في وقت لاحق إلا إذا كانت تحمل

	later date, unless such commercial papers are signed by the Authorized Signatory on the date of presentation for payment.	توقيع المفوض بالتوقيع عن الساحب بتاريخ تقديمها للصرف.	
54.	The Bank may reverse the value of a previously paid commercial paper to the Customer or deduct such value from any of the Customer's Accounts along with all due interest at the highest rate declared by the Bank and any other expenses and fees paid by the Bank in this regard if so requested in accordance with the Law.	يحق للبنك في حال طلب منه وفق القانون إعادة قيمة أو عكس قيد قيمة أي ورقة تجارية سبق له دفعها أو قيدها لصالح العميل بأن يعكس أو يخصم قيمة هذا القيد من حسابات العميل مع ما يترتب عليها من فوائد وفق أعلى سعر فائدة أعلن من البنك وأية مصاريف ورسوم سبق للبنك تحملها في سبيل ذلك.	54.
55.	In the event the commercial papers deposited for collection are drawn on banks or financial institutions abroad or banks and institutions not linked to the clearing system, the Bank may send them for collection by registered mail or courier in closed envelopes at the address of the drawee provided by the Customer. In this case, the Bank records will be an acceptable evidence to prove the content of such envelopes. The Bank shall not be responsible in case the commercial papers are lost, seized or returned after being sent or received by the drawee, or in case of any dispute over them or for any other reason out of the control of the Bank and the Customer shall be responsible for legal follow-up in such cases.	في حال كانت الأوراق التجارية المودعة للتحصيل مسحوبة على بنوك أو مؤسسات مالية خارجية أو غير مربوطة على نظام المقاصة، يحق للبنك إرسالها لغايات التحصيل بواسطة البريد المسجل أو السريع بمغلفات مغلقة على عنوان البنك أو المؤسسة المالية المسحوب عليها المزود للبنك عن طريق العميل وكفي لإثبات صحة محتويات المغلفات المغلقة ما يرد في سجلات البنك، ولا يتحمل البنك أي مسؤولية في حال إعادة الأوراق التجارية أو مصادرتها أو الحجز عليها أو فقدانها بعد إرسالها بالبريد أو بعد استلامها من المؤسسة المالية المسحوب عليها أو في حال نشوء نزاع حولها أو لأي سبب آخر لا يد للبنك فيه ويتحمل العميل وحده مسؤولية المتابعة القانونية في مثل تلك الحالات.	55.
56.	The Bank shall not be responsible for the actions of correspondent banks, agents or intermediaries assisting the Bank in executing any Banking Transaction made or requested by the Customer when such assistance is inevitable. Further, the Bank will not be responsible for returning the original copy of any commercial papers or documents which may be lost or held by official authorities, banks or institutions with which the Bank deals as long as they are lost or held for reasons beyond the control of the Bank.	لا يتحمل البنك أي مسؤولية عن أفعال البنوك المراسلة أو الوكلاء أو الوسطاء ممن يستعين بهم أو يتعامل معهم متى تطلب تنفيذ أية معاملات بنكية قد يجريها أو يطلبها العميل مثل هذا التعامل، كما لا يتحمل البنك أي مسؤولية عن إعادة أصل أية أوراق أو مستندات قد تحتجزها أو تفقدها الجهات الرقابية أو البنوك أو المؤسسات المالية التي يتعامل معها البنك طالما كان احتجازها أو فقدانها لأسباب لا يد للبنك فيها.	56.
57.	The Customer shall contact the Bank to receive back commercial papers returned unpaid within one month of return notification. Otherwise, the Bank may send it to the Customer by registered mail or courier without any liability in case of loss, damage or delay in delivery.	يلتزم العميل بمراجعة البنك لاستلام الأوراق التجارية المعادة بدون دفع وذلك خلال شهر من تاريخ إبلاغه بإعادتها، وبخلاف ذلك يحق للبنك إرسالها للعميل بواسطة البريد المسجل أو السريع دون أي مسؤولية عليه في حالة فقدانها أو ضياعها أو تلفها أو التأخير في تسليمها.	57.
Interests		الفوائد	
58.	The Bank shall not pay any interest on the Customer credit balances unless agreed otherwise.	لا يلتزم البنك بدفع أي فائدة على أرصدة العميل الدائنة ما لم يتفق على خلاف ذلك صراحة بين العميل والبنك.	58.
59.	The interest rate is floating and subject to increase or decrease, according to the interest rates prevailing in the banking market or the factors affecting interest rates, where the Bank shall have the right to automatically amend - whether increasing or decreasing, and the Bank shall inform the Customer with this amendment.	تكون معدلات الفائدة الدائنة والمدينة قابلة للزيادة والتخفيض تبعاً لمعدلات الفوائد الدارجة بالسوق المصرفي أو العوامل التي تؤثر على أسعار الفائدة، حيث يحق للبنك القيام بالتعديل تلقائياً زيادة أو تخفيضاً، وعلى أن يقوم البنك بإشعار العميل بالتعديل.	59.
60.	Value date for interest on credit balances, if agreed, is on	حق الفائدة للإيداع في حال الاتفاق على دفع فائدة دائنة هو حق ثاني يوم	60.

	the next Working Day of the date of cash deposit or the date of commercial papers' actual collection.	عمل من تاريخ الايداع النقدي أو تاريخ تحصيل الأوراق التجارية.	
61.	The Customer shall pay interest according to the highest declared interest rate on amounts withdrawn from the Account on the same date of deposit or actual collection of commercial papers.	يترتب على العميل فائدة مدنية بمقدار اقصى سعر فائدة معلن من قبل البنك على أي مبلغ يسحب من المبلغ المودع أو المحصل في نفس يوم الايداع أو التحصيل.	61.
62.	If any of the Customer's Accounts is overdrawn for any reason without prior agreement, the daily debt balance shall be subject to interest according to the highest interest rate declared by the Bank.	إذا أصبح أي من حسابات العميل مدينا أو مكشوفاً لصالح البنك بدون اتفاق مسبق لأي سبب كان فإنه يترتب على ذلك سريان فائدة مدنية على الرصيد اليومي تحسب على أساس الحد الأقصى لسعر الفائدة المدينة المعلن من قبل البنك.	62.
Term Deposit		الودائع لأجل	
63.	The Account for term deposit shall be opened at the Customer's written request.	يفتح حساب الوديعة بناء على طلب العميل الخطي.	63.
64.	The Bank is entitled to set minimum limits for term deposits and to adjust these limits from time to time without having to inform the Customer.	يحق للبنك وضع حدود دنيا للودائع لأجل وتعديل هذه الحدود من حين لآخر دون الحاجة لإبلاغ العميل.	64.
65.	In the event of additional deposits during the deposit term, the Bank may accept such additional deposit in the original deposit Account or open a sub-deposit account at the prevailing interest rate on the date of receipt for a period not exceeding the original deposit period.	في حال ورود إيداعات إضافية خلال فترة ربط الوديعة يجوز للبنك أن يقبل هذا الإيداع في حساب الوديعة الأصلية أو أن يفتح حساب وديعة فرعية بسعر الفائدة السائد عند ورودها وللمدة التي لا تتجاوز مدة ربط الوديعة الأصلية.	65.
66.	The Customer is not entitled to withdraw any amount from the term deposit before the maturity date unless the Bank agrees otherwise. An Authorization or Power of Attorney issued by the Customer including terms allowing the agent for withdrawal or deposit receiving shall be sufficient for the agent to terminate the deposit before the end of its term and to acknowledge the Account balance accuracy.	لا يحق للعميل سحب أي مبلغ قبل تاريخ الاستحقاق ما لم يوافق البنك على ذلك وتعتبر الوكالة أو التفويض الصادر عن العميل والذي تتضمن عباراته ما يفيد السحب من الحسابات أو استلام الودائع كافياً لقيام الوكيل أو المفوض بكسر الوديعة وتحويلها للوكيل بالإقرار بصحة الرصيد.	66.
67.	If the Bank agrees to enable the Customer to withdraw term deposit totally or partially before maturity, interest or penalty shall be calculated in accordance with the formula applicable by the Bank from time to time in accordance with the instructions of the Central Bank.	في حال موافقة البنك على تمكين العميل من سحب الوديعة كلياً أو جزئياً قبل الاستحقاق فإنه يتم احتساب فائدة مدنية أو غرامة وفقاً للمعادلة المعتمدة من قبل البنك من حين لآخر وبما يتوافق مع تعليمات البنك المركزي.	67.
68.	Interest on term deposits shall be credited on the maturity date.	تقيد الفائدة الدائنة المحتسبة على رصيد الوديعة الآجلة بتاريخ الاستحقاق.	68.
69.	If the Customer does not send any written instructions before the maturity date, the Bank may either renew the term deposit for another similar period at the then prevailing interest rate or transfer the balance to any of the customer's Accounts.	في حال عدم تلقي البنك أي تعليمات خطية من العميل بخصوص الوديعة قبل تاريخ الاستحقاق فيحق للبنك عند الاستحقاق أن يعيد ربط الوديعة لمدة أخرى مماثلة بسعر الفائدة السائد في حينه أو تحويل الرصيد إلى أي حساب من حسابات العميل.	69.
70.	When the term deposit account becomes dormant: 1) The Bank shall allow the electronic or manual transfers (non-electronic) transfers to the account. 2) Interest is applied to interest-bearing accounts	في حال أصبح حساب الوديعة خامداً: 1. يلتزم البنك بالسماح بالحوالات الإلكترونية أو اليدوية (الغير إلكترونية) إلى الحساب. 2. يتم احتساب الفوائد على الحسابات التي يتحقق عليها فوائد وفق سعر	70.

	<p>according to the prevailing interest rate and as agreed between the Customer and the Bank .</p> <p>3) The Bank has the right to apply the commissions and expenses allowed by the Central Bank of Bahrain for the debited account balance, and no other commissions or expenses shall be applied.</p> <p>4) The Customer agrees that the Bank will close the account within six (6) months from the date on which the account becomes dormant if the account balance is zero, and the Bank is obligated to send the closure notice to the Customer by any means of communication after closing the account.</p>	<p>الفائدة السائد وفقاً لما هو متفق عليه بين العميل والبنك.</p> <p>3. يحق للبنك احتساب العمولات والنفقات المسموح بها من قبل مصرف البحرين المركزي إذا كان رصيد الحساب دائناً ولا يحتسب أية عمولات أو نفقات أخرى.</p> <p>4. يوافق العميل على أن يقوم البنك بإغلاق الحساب خلال ستة (6) أشهر من التاريخ الذي أصبح فيه الحساب خامداً وكان رصيد الحساب صفراً، ويلتزم البنك بعد الإغلاق بإرسال إشعار إغلاق إلى العميل بأية وسيلة اتصال.</p>	
Fixed Term Deposit Account		حسابات الربط الثابت	
71.	<p>If the Account is a fixed term deposit account in local or foreign currency, it shall be subject to the same terms of term deposit as long as it does not contradict the following terms:</p> <p>a. The Bank shall open an Account for the fixed term deposit in which the amount of the deposit is credited and a parallel current Account for the purposes of funding the fixed term deposit Account and crediting the interest. The Account statement shall be only issued for the parallel Account</p> <p>b. Interests are credited on the maturity date and unless the Customer requests otherwise, the fixed term deposit shall be renewed along with the credited interest as a new fixed term deposit at the prevailing interest rate against a notice to be sent by the Bank to the Customer.</p> <p>c. The Customer shall notify the Bank in writing not less than two working days before the maturity date if the Customer is not willing to renew the fixed term deposit or intends to amend its terms or amount.</p> <p>d. The value date of fixed term deposit shall be two working days after the deposit of any amounts in the parallel current account, in addition to the collection periods if the deposit is made by commercial papers.</p> <p>e. The Customer shall advise the Bank in writing of the intention to increase the fixed term deposit amount by deposits made to the current parallel account in cash, commercial papers or inward transfers, otherwise these terms shall not apply to the additional deposits.</p> <p>f. Any additional deposits less than the minimum amount determined for fixed term deposit shall remain in the parallel current account until the maturity date to be then added to the original deposit on the renewal date.</p>	<p>71. إذا كان حساب الوديعة حساب ربط ثابت بالعملة المحلية أو الأجنبية، تطبق عليه الشروط السابقة الخاصة بالودائع لأجل بالقدر الذي لا تتعارض فيه مع الشروط التالية :-</p> <p>أ. يفتح البنك حساب ربط ثابت تُقيد فيه قيمة الوديعة وحساب جاري موازي لأغراض تغذية الوديعة وقيد الفائدة ويصدر كشف حساب للحساب الموازي فقط.</p> <p>ب. تقيد الفوائد بتاريخ الاستحقاق ثم يعاد ربط الوديعة مع فوائدها كوديعة جديدة بأسعار الفوائد السائدة بتاريخ الربط مقابل إشعار يرسله البنك للعميل على عنوانه المعتمد لم يطلب العميل غير ذلك.</p> <p>ج. يتوجب على العميل إشعار البنك خطياً بالطريقة المتفق عليها قبل يومي عمل على الأقل من تاريخ استحقاق الوديعة في حال عدم رغبته بتجديد ربطها أو التعديل في شروطها أو قيمتها.</p> <p>د. يتم ربط الوديعة بتاريخ حق يومي عمل لاحقين لتاريخ إيداع أية مبالغ في الحساب الجاري الموازي بالإضافة إلى مدد التحصيل إذا كان الإيداع بأوراق تجارية.</p> <p>هـ. يتوجب على العميل إشعار البنك خطياً في حال رغبته بربط أية مبالغ قد يودعها في الحساب الجاري الموازي سواء كان الإيداع نقداً أو بموجب أوراق تجارية أو حوالات واردة وبخلاف ذلك لا تطبق هذه الشروط على تلك الإيداعات الإضافية.</p> <p>و. إن أي إيداعات إضافية تقل قيمتها عن الحد الأدنى المسموح به لربط وديعة مستقلة تبقى في الحساب الجاري الموازي إلى حين استحقاق الوديعة حيث يتم ضمها إلى الوديعة الأصلية بتاريخ إعادة الربط.</p>	

Inter Account Funding		تغذية الحسابات
72.	If the Customer requests in writing to fund his Accounts or any of them from one another or from specific Accounts or to fund accounts belonging to others from the Customer's own accounts or any of them, then such request shall remain valid, in force and applicable until the Bank receives a written notice from the Customer to the contrary, provided that third parties should approve such cancellation if the cancelation requires so.	72. إذا طلب العميل خطياً تغذية حساباته أو أي منها من بعضها البعض أو من حسابات محددة أو تغذية حسابات تعود للغير من حساباته أو من أي حساب منها فإن هذا التفويض في حال لم يكن محدد المدة أو العدد أو القيمة يبقى نافذاً ومعمولاً به إلى حين استلام البنك إشعاراً خطياً من العميل بخلاف ذلك شريطة موافقة الغير إذا كان إلغاء التعليمات معلقاً على موافقته.
73.	The Customer authorizes the Bank at its absolute discretion to fund any of the Customer's Accounts from one another regardless of its currency in order to execute withdrawals, Banking Transactions or outward transfers made by the Customer in any way without the need to obtain the Customer's prior approval.	73. يفوض العميل البنك وفق تقدير البنك المطلق أن يقوم بتغذية حسابات العميل من بعضها البعض بغض النظر عن نوع عملة الحساب وذلك لتنفيذ أية سحبات أو معاملات بنكية أو حوالات صادرة قد يجريها العميل بأية وسيلة كانت ودون اشتراط الحصول على موافقته الخطية المسبقة على ذلك.
74.	In case of the Customer's request for inter account funding or third party account funding, or in the event of receiving a transfer to his accounts, whether from him or from a third party, or in case the Bank decided to inter fund the Customer Accounts upon the Banks own discretion, the Customer shall hereby authorize the Bank to fund the accounts according to the prevailing exchange rate at the Bank at the time of funding if the currency of the funding Account is different than the currency of the funded Account.	74. إذا طلب العميل التحويل بين حساباته أو التحويل لحسابات الغير، أو في حال ورود حوالة لحساباته سواء منه أو من الغير أو في حال قرر البنك تغذية أي من حسابات العميل من بعضها البعض، فإن العميل يفوض البنك بإجراء عملية التحويل بالسعر السائد لدى البنك عند التحويل إذا اختلفت عملة الحساب المُحول منه عن عملة الحساب المُحول له.
Overdraft		تجاوز الرصيد
75.	The Bank shall be under no obligation to allow withdrawals or transfers, or to pay drawn commercial paper or to execute a transaction subject to fees and charges unless there are sufficient funds in the Customer's Account(s) to cover the withdrawal, transfer, commercial paper, fees and chargers amount. The Bank shall not be responsible for any direct or indirect damages in case of non-execution of any transactions due to lack of funds.	75. لا يلتزم البنك بتنفيذ أي معاملة سحب أو حوالة أو صرف ورقة تجارية مسحوبة على الحساب أو تنفيذ أي معاملة بنكية وتغطية الرسوم والمصاريف والعمولات المتعلقة بها ما لم يكن لدى العميل الرصيد الكافي في الحساب لتغطية قيمة أي من تلك المعاملات ولا يتحمل البنك أي مسؤولية عن أي ضرر مباشر أو غير مباشر قد يلحق بالعميل نتيجة عدم تنفيذ تلك المعاملات لتجاوز الرصيد.
76.	Notwithstanding Article (74), the Bank shall be entitled, at its sole discretion and without any liability to overdraw the Customer's Account in order to execute any withdrawals, transfers, or Banking Transactions or to pay any commercial paper, fees and charges without obtaining the Customer's prior written approval.	76. على الرغم مما ورد في البند (74)، يحق للبنك وفق تقديره المطلق ودون أي مسؤولية عليه أن يقوم بكشف أي من حسابات العميل لغايات تمرير أي عملية سحب أو حوالة أو ورقة تجارية مسحوبة على الحساب أو عملية بنكية أو تغطية رسوم ومصاريف وعمولات دون الحاجة للحصول على موافقة العميل الخطية المسبقة.
77.	The Customer must pay the Bank immediately the overdrawn amount along with the due interest at the Bank's highest applicable interest rate in addition to any charges and fees.	77. يلتزم العميل بتغطية قيمة الكشف بالحساب فوراً مع ما يترتب عليه من فوائد وفق أقصى سعر فائدة معن من قبل البنك بالإضافة إلى أي عمولات ورسوم ومصاريف مستحقة.
Charges and Fees		الرسوم والعمولات

78.	Accounts and banking services provided to the Customer are subject to the fees and charges approved by the Bank and published in the bank branches and on the Bank's website.	تخضع الحسابات والخدمات المصرفية المقدمة للعميل للرسوم والعمولات المعتمدة من قبل البنك والمنشورة بفروع البنك وعلى موقع البنك الالكتروني.	78.
79.	The Bank has the right to amend the applicable fees and charges on the Accounts and banking services from time to time after publishing them on the Bank's website and the Bank shall inform the Customer with this amendment.	يحق للبنك تعديل الرسوم والعمولات المطبقة على الحسابات والخدمات المصرفية بين الحين والآخر بعد نشرها على موقع البنك الالكتروني وعلى ان يقوم البنك بإشعار العميل بالتعديل	79.
Debiting Interests, Fees and Charges		قيد الفوائد والمصاريف والرسوم والعمولات	
80.	The Bank shall have the right, without referring to the Customer for approval, to debit any of the Customer's Accounts with all expenses, fees, interest, commissions, taxes and stamp duties which the Bank bears or pays on behalf of the Customer or which result from any Banking Transactions between the Bank and the Customer or the Bank and any other party relating to the Customer or its Banking Transactions.	يحق للبنك دون الرجوع إلى العميل أن يقيد على أي من حسابات العميل لديه جميع المصاريف والرسوم والفوائد والعمولات والضرائب والطابع التي يدفعها أو يتحملها البنك نيابة عن العميل أو في سبيله أو التي تترتب على أية معاملات بنكية فيما بين البنك والعميل أو بين البنك وبين أي جهة أخرى تتعلق بالعميل أو معاملاته البنكية.	80.
Debit, Transfers, and Set Off between Accounts		القيد على الحساب / المناقلة والمقاصة بين الحسابات	
81.	In case the Customer as a debtor or a guarantor fails to pay any due amount to the Bank on time, the Bank shall have the right to take all or any of the actions set out below a. To debit the due amount on any of the Customer's Accounts b. To set off between the balances of the Customer's current and future Accounts and the amounts due to the Bank; c. To consolidate all or some of the Customer's Accounts into one Account and transfer balances from one Account to another; and d. To transfer any funds or balances of the Customer to a collateral account in the name of the Bank as a security of any of the Customer's obligations whether due or might be due.	يحق للبنك في حال استحقاق أي مبلغ على العميل بصفته مديناً أو كفيلاً وعدم دفعه ضمن المدة المتفق عليها القيام بأي مما يلي: أ. قيد قيمة المبلغ المستحق على أي من حسابات العميل؛ ب. إجراء المقاصة بين أرصدة حسابات العميل الحالية والمستقبلية وبين ما للبنك من حقوق مالية؛ ج. دمج كل أو بعض حسابات العميل في حساب واحد وإجراء المناقلة من حساب إلى آخر؛ و د. نقل أي أموال أو أرصدة للعميل إلى حساب تأمينات باسم البنك تأميناً لالتزامات العميل المستحقة أو التي قد تستحق مستقبلاً.	81.
Transfer Standing Orders		تعليمات التحويل الدائمة	
82.	In case the Customer authorizes the Bank permanently to pay for any services or obligations due on the Customer towards any institutions, authorities, companies or person, then such authorization shall remain valid and in force until the Bank receives a contrary written notice from the Customer and upon the beneficiary's approval if the standing order cancellation is subject to the beneficiary's consent.	إذا فوض العميل البنك بصورة دائمة بتسديد قيمة أية خدمات أو التزامات بذمته لصالح أية مؤسسة أو هيئة أو شركة أو شخص فإن هذا التفويض يبقى سارياً إلى حين تسلم البنك إشعاراً خطياً بخلاف ذلك وشريطة موافقة المستفيد على ذلك إذا كان الإلغاء معلقاً على موافقته.	82.
Outward Transfers		الحوالات الصادرة	
83.	The Bank shall process transfers on the Customer's full responsibility as per the approved procedures and based on of the information provided by the Customer. The	يقوم البنك بتنفيذ الحوالات وفقاً للإجراءات المتبعة لديه بالاستناد إلى المعلومات التي يقدمها العميل في طلب التحويل وذلك على مسؤولية العميل الكاملة، ولا يكون البنك مسؤولاً عن أية خسارة أو تأخير أو خطأ أو إهمال	83.

	Bank shall not be liable for any loss, delay, error or negligence that may occur after sending the transfer through the Bank's approved systems, or as a result of instructions misinterpretation or any delay caused by the Laws or procedures of the country in or through which the payment is made or for any default or negligence of the beneficiary's bank or the correspondent banks. The Bank shall not be liable, under any circumstances, for any direct or indirect damage or loss.	قد يحدث بعد ارسال الحوالات من خلال الأنظمة المعتمدة لدى البنك أو عدم صحة تفسير تعليمات الحوالة عند الاستلام أو لأي تأخير تسببه القوانين أو الإجراءات في البلد الذي يتم فيه أو من خلاله الدفع أو لأي فعل أو خطأ أو إهمال من قبل البنوك المحول إليها أو البنوك المراسلة التي يختارها البنك. ولن يكون البنك وتحت أي ظرف مسؤولاً عن أية خسارة أو ضرر مباشر أو غير مباشر.	
84.	The Bank has the right, on its sole discretion, not to process any transfer in the event the Customer fails to submit all the information and documents requested by the Bank related to the transfer, its parties, and purposes in order to ensure the transfer compliance with the provisions of the Law, especially those related to anti-money laundering and counter financing of terrorism.	يحق للبنك وفقاً لتقديره المطلق رفض تنفيذ أية حوالة في حال عدم تقديم العميل لكافة المعلومات والوثائق الخاصة بالحوالة وأطرافها وغاياتها والمطلوبة من قبل البنك لغايات التأكد من عدم مخالفة الحوالة لأحكام القانون وخصوصاً ما يتعلق بتعليمات مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب.	84.
85.	The transfer applicable exchange rate is the prevailing exchange rate on the date of actual transfer, not the date on which the transfer is requested.	يكون سعر الصرف المعتمد للتحويل هو سعر الصرف السائد بتاريخ التحويل الفعلي وليس بتاريخ طلب الحوالة.	85.
86.	Transferring and receiving funds shall be subject to any restrictions on disbursement, transfer, receiving or any other restrictions imposed by the Regulatory Authorities in the country of transfer, receipt or any other country the transfer is processed through. The Bank shall not be responsible for any loss, delay or damage caused by such restrictions.	يكون تحويل المبلغ بالعملة المطلوبة وقبضه خاضعاً لأية قيود على التحويل أو الصرف أو القبض أو أي قيود أخرى صادرة عن الجهات الرقابية بهذا الخصوص سواء في دولة التحويل أو دولة القبض أو أي دولة تتم عملية التحويل من خلالها ولا يتحمل البنك أي مسؤولية عن أي خسارة أو تأخير أو ضرر قد تسببه مثل هذه القيود.	86.
87.	The Bank shall perform such reasonable procedures to execute the transfer on the next Working Day to the day of receipt of transfer instructions unless the execution requires providing the Bank with additional information, documents or data required by the Regulatory Authorities in the concerned countries. The Customer shall release the Bank from any liability resulting from the delay or non execution of the transfers due to incomplete information in the transfer request.	يتخذ البنك الإجراءات المعقولة لتنفيذ طلبات الحوالات في يوم العمل التالي لليوم الذي يتم استلام الطلب فيه ما لم يتطلب تنفيذ الحوالات تزويد البنك بمعلومات أو مستندات أو بيانات إضافية تطلبها الجهات الرقابية في الدول المعنية ويعفي العميل البنك من أية مسؤولية نتيجة تأخير أو تعذر تنفيذ الحوالة في حال عدم توفر المعلومات الكافية في طلب إصدار الحوالة.	87.
88.	Transfer value date shall be two Working Days from the date of execution. If the Bank agreed to have the transfer value date on the same date of transfer execution, receiving such transfers by the Beneficiary's Bank may not be at the same value date due to the difference in time zones and cut-off times of the related banks.	تُنفذ طلبات الحوالات بحق يومي عمل، وفي حال موافقة البنك إجراء الحوالات بحق نفس يوم العمل، فإن استلام الحوالات من قبل بنك المستفيد قد لا تتم في نفس يوم العمل نتيجة اختلاف المناطق الزمنية للبنوك أطراف الحوالة واختلاف حدود الوقت التي تعتمد عليها البنوك لغايات تنفيذ الحوالة الواردة إليها.	88.
89.	The Customer authorizes the Bank to execute the transfer through any other banks or financial institutions other than those specified in the transfer application, if the Bank deems this suitable on its own discretion without any responsibility on its part.	يفوض العميل البنك تنفيذ الحوالة من خلال أية مؤسسات أو بنوك أخرى غير المحددة في طلب الحوالة إذا وجد البنك حسب تقديره المطلق أن تنفيذ الحوالة يتطلب ذلك ويكون ذلك على مسؤولية العميل ودون أي مسؤولية على البنك.	89.
90.	The Customer shall not be entitled to cancel the transfer after being processed without the approval of the	لا يحق للعميل الرجوع عن طلب الحوالة بعد إصدارها دون موافقة المستفيد وبنكه على ذلك. ويقتصر دور البنك على إبلاغ البنوك المراسلة وبنك	90.

	beneficiary and its bank. The Bank's role is limited to informing the correspondent banks and the beneficiary's bank of the Customer's request to return or cancel the transfer without any obligation on the Bank to ensure the transfer cancellation or return even if the reason for the return or cancellation is fraud. If the transfer return is approved for any reason, the Bank shall have the right to credit the transfer amount to the Customer Account at the prevailing exchange rate of the relevant currency less all charges and expenses incurred by the Bank.	المستفيد بطلب العميل إعادة الحوالة أو إلغاؤها ودون أي التزام على البنك بإلغاء الحوالة أو إعدادتها حتى لو كان سبب الإعادة والإلغاء ادعاء العميل تعرضه للغش أو الاحتيال. وفي حال تمت الموافقة على إعادة مبلغ الحوالة لأي سبب من الأسباب يكون للبنك الحق بإعادة قيمة الحوالة لحساب العميل وفقاً لسعر الصرف السائد للعملة ذات العلاقة مخصوماً منه كافة الرسوم والمصاريف.	
91.	The Customer shall indemnify the Bank against any liability or loss that may be incurred by the Bank as a result of executing the transfers, including any loss arising from the costs, expenses, legal fees or any additional financial implication due on the bank towards third parties.	يتحمل العميل تبعاً أية مسؤولية أو خسارة قد تلحق بالبنك نتيجة رجوع الغير عليه بسبب تنفيذ الحوالة بما في ذلك أية خسارة قد تنشأ عن النفقات أو المصاريف أو الرسوم أو الأتعاب أو أي عبء مالي إضافي قد يلتزم به البنك تجاه الغير.	91.
92.	The Customer shall release the Bank from any liability in case of lien, attachment or seizure of the transfer amount by the Regulatory Authorities in the country of the beneficiary or the country of the correspondent banks.	يعفي العميل البنك من أية مسؤولية في حال قيام الجهات الرسمية في بلد المستفيد أو البنك المراسل بالحجز أو التحفظ أو مصادرة قيمة الحوالة.	92.
93.	The Customer shall release the Bank from any liability in the event of crediting the transfer amount to the beneficiary's account based on the beneficiary account number of IBAN even if that does not match the beneficiary's name or any other details mentioned in the transfer application.	يعفي العميل البنك من أي مسؤولية في حال قيد أي حوالة صادرة من حساب العميل إلى المستفيد بالاستناد إلى رقم الحساب البنكي الدولي (IBAN) أو رقم الحساب دون مطابقته لاسم المستفيد أو أية تفاصيل أخرى واردة في طلب الحوالة.	93.

TERMS and CONDITIONS For OUTWARD Transfers applications submitted on forms other than Arab Bank accredited forms.

الشروط و الاحكام للحوالات الصادرة المقدمة على نماذج غير النماذج المعتمدة من قبل البنك العربي

In addition to the below terms and conditions, the terms and conditions for outward transfers under clauses 82 to 92 shall apply	بالإضافة إلى الشروط والأحكام الواردة أدناه، تطبق الشروط والأحكام الخاصة بالحوالات الصادرة كما هي مذكورة في البنود من 82 إلى 92.
1- The Bank without any prior notice to us shall be under no obligation to execute the transfers unless the Customer (Applicant) has maintained the adequate credit balance on our account(s) to cover the amount of the transfers plus the fees, commissions and any other amounts required for the execution of the transfers. If the Bank elects, at its own discretion, to execute the transfers, for any reason, without having sufficient funds in our account (s), we shall immediately cover all the amounts incurred by the Bank for this purpose with the related interest and commissions at the rates prevailing at the Bank effective from the date of debiting the account. This procedure does not give us the right to oblige the Bank to automatically execute such transfers without having a sufficient balance.	1 - لا يلتزم البنك بتنفيذ طلبات الحوالات ما لم يتوفر في حسابنا / حساباتنا (طالب الإصدار) رصيد كاف يغطي مبلغ الحوالات المطلوب وإية رسوم / عمولات / مبالغ أخرى لازمة لتنفيذ طلبات الحوالات وذلك دون الحاجة لأشعارنا مسبقاً ، وإذا اختار البنك وفق تقديره المطلق ان ينفذ طلبات الحوالات لسبب من الاسباب دون وجود رصيد كاف في حسابنا / حساباتنا، فنلتزم بتغطية المبالغ التي تكبدها البنك في سبيل تنفيذ الحوالات فوراً مع سريان الفائدة والعمولات بالأسعار الدارجة لدى البنك اعتباراً من تاريخ القيد على الحساب، ونقر بأن هذا الاجراء من قبل البنك لا يعطينا الحق في ان يستجيب البنك تلقائياً لطلب إصدار الحوالة مرة أخرى دون وجود رصيد كاف.
2- In the event of insufficient balance in the account from which the transfer is requested to be executed, the Bank may, without being obliged to, execute the transfer by debiting any of our other	2- في حالة عدم توفر رصيد في الحساب المطلوب تنفيذ الحوالات من خلاله، يجوز للبنك دون أن يكون ملزماً بذلك تنفيذ الحوالات قيدا على أي من

accounts.	حساباتنا الأخرى
3- We hereby acknowledge and agree that: 3.1 The Bank offers the outward transfer services only to its customers maintaining accounts therewith 3.2 Receiving transfers shall be subject to any restrictions on disbursement or any other restrictions imposed by the regulatory authorities of the country of receipt and the Bank, its Correspondents or its agents shall not be responsible for any loss, delay or damage caused by such rules and regulations. 3.3 The outward transfers request are executed according to the instructions of the central bank of Bahrain unless the execution requires providing the Bank with the information or documents or additional data.	3- نقر بموجب هذا ونوافق على ما يلي: 3.1 يقدم البنك خدمة إصدار الحوالات لعملائه الذين يحتفظون بحسابات لديه. 3.2 يكون قبض الحوالات خاضعاً لأية قيود على الصرف أو أية قيود أخرى صادرة عن الجهات الرقابية تفرض بموجب قواعد وانظمة الدولة التي سيتم فيها القبض ولا يكون البنك أو مراسلوه أو وكلاؤه مسؤولين عن أية خسارة أو تأخير أو ضرر تسببها مثل هذه القواعد والانظمة. 3.3 تُنفذ طلبات الحوالات بناء على تعليمات مصرف البحرين المركزي ما لم يتطلب تنفيذ الحوالات تزويد البنك بمعلومات أو مستندات أو بيانات إضافية.
4- The Bank shall be entitled revise all transfer charges from time to time with prior notice to the Customer.	4- يكون للبنك الحق في مراجعة كافة رسوم الحوالات من وقت لآخر مع اشعار العميل بذلك.
5- We authorize the Bank to execute the transfer and to disclose relevant information and/or relevant documents to any institutions or other banks not specified in this application, if the Bank deemed, at its discretion, the need to do so. Whereas, the Bank will not be considered in violation to its obligations towards us, particularly as it relates to bank secrecy.	5- نفوض البنك بتنفيذ الحوالة و بتبادل المعلومات و/أو الوثائق ذات العلاقة مع أية مؤسسات أو بنوك أخرى غير المحددة في هذا الطلب إذا وجد البنك (حسب تقديره) الحاجة لذلك دون ان يعد البنك مخلاً بأي من التزاماته تجاهنا وخصوصاً ما يتعلق منها بالسرية المصرفية.
6- We absolve the Bank from any liability in case the other parties at the Beneficiary's country or any other place reserve / seized the values of transfers.	6- نعفي البنك من أية مسؤولية في حالة قيام الجهات الاخرى في بلد المستفيد أو أي مكان اخر بالحجز / التحويل على قيم الحوالات.
7- The Bank shall be absolved from any liability as a result of the delay in executing the transfers in case of incomplete information in the transfer issuance applications and the Bank shall be entitled to reject execution of any transfer due to non-compliance with the regulatory directions or its internal policies and procedures without illustrating the reasons and justifications.	7- يعفي البنك من أية مسؤولية عن تأخير تنفيذ الحوالات في حال عدم توفر المعلومات الكافية في طلبات إصدار الحوالات ، كما أن للبنك الحق برفض تنفيذ أية حوالة لعدم الالتزام بالتوجيهات الرقابية أو سياساته وإجراءاته الداخلية دون إبداء أسباب ومبررات ذلك .
8- The Bank may at any time implement any security and other procedures including the Bank's "Customer Due Diligence" procedures for the verification of the identity of any of the parties of the financial transaction, the purpose of the financial transaction, or the relationship between us and the Beneficiary.	8- يحق للبنك وفي أي وقت يراه مناسباً تطبيق إجراءات الحماية وأية إجراءات أخرى بما في ذلك إجراءات "بذل العناية المهنية اللازمة" لأغراض التحقق من هوية أي من الأطراف المرتبطة بالعملية المالية، أو الغرض من العملية المالية، أو العلاقة بيننا وبين المستفيد .

<p>9- Without prejudice to any of the relevant laws and regulations, We authorize the Bank to disclose relevant information's and/or documents and/or bills and information to third parties as far as they relate to the financial transaction including our account number/IBAN, date of birth (for Individuals) / registration number (for non- Individuals), address, contact details, the beneficiary's address, contact details and the purposes of the transactions within the transfer details if the requirements of the regulatory authorities in the paying bank's country or the beneficiary's country require that, or as the Bank deems such disclosure appropriate.</p>	<p>9- بدون الإحجاف بأي من القوانين والتعليمات ذات العلاقة ، نفوضكم بالإفصاح عن المعلومات و/أو المستندات و/أو الفواتير والمعلومات ذات العلاقة لأي طرف ثالث وللمدى الذي يتعلق بالعملية المالية بما في ذلك رقم حسابنا/IBAN، وتاريخ الميلاد " للأفراد " / رقم التسجيل "للشركات"، والعنوان وبيانات الاتصال الخاصة بنا، وعنوان المستفيد وبيانات الاتصال الخاصة به، والغرض من الحوالات ضمن بيانات الحوالات الصادرة إذا كانت متطلبات السلطات الرقابية لدى بلد البنك الدافع أو بلد المستفيد تقتضي ذلك أو حسبما ترويه مناسباً.</p>
<p>10- I/ we the underneath signatories acknowledge that the details included in the Table of Pre-defined Beneficiaries are valid and correct and that these are the main reference for the Bank when receiving any transfer in favor of these Pre-defined beneficiaries, with taking all control procedures to verify its validity as well the Bank bears no responsibility in relation to the details of these transfers.</p>	<p>10- أقر أنا/نحن الموقع/الموقعين ادناه ان التفاصيل الواردة في جدول المستفيدين المحددين مسبقاً هي سليمة وصحيحة وانها المرجع الرئيسي للبنك لدى استلام اي حوالة لصالح هؤلاء المستفيدين المحددين مسبقاً مع اخذ كافة الاجراءات الرقابية للتحقق من صحتها ولا يتحمل البنك اي مسؤولية فيما يخص تفاصيل هذه الحوالات.</p>
<p>11- We acknowledges that any outward transfer from our account to the a beneficiary's account with another bank whether within the country or to an account abroad in countries that apply the international bank account number (IBAN) will be executed based on the beneficiary's IBAN. We absolve the Bank from any liability in the event that the Paying bank execution of the transfer into countries that do not apply the IBAN based on the beneficiary's account number even if that does not match the beneficiary's name.</p>	<p>11- نقر بأن أي حوالة صادرة من حسابنا الى المستفيد لدى أي بنك داخل البلد أو خارجه في البلاد التي يتم فيها تطبيق نظام رقم الحساب الدولي IBAN سيتم بالاستناد الى رقم الـ IBAN ولن يتم الاعتماد على اسم المستفيد أو أية تفاصيل أخرى أما في البلاد التي لا يتم فيها تطبيق نظام الـ IBAN فإننا نعتفيكم من أية مسؤولية في حال قيام البنك الدافع بتنفيذ الحوالات لحساب المستفيد بالاعتماد على رقم الحساب فقط دون أن يطابق ذلك اسم المستفيد.</p>
<p>12- All banking and financial services, products and/or transactions and/or those related thereto offered or granted, directly or indirectly, by the Bank are exclusive of Value Added Tax ("VAT"). Accordingly, in the event that VAT is applicable in respect of any of these services, products and/or transactions, any amount of any nature whatsoever whether in fees, commissions, charges, expenses and/or otherwise shall be payable together with the VAT by the Customer to the Bank as applicable from time to time.</p>	<p>12- إن كافة الخدمات و/أو المنتجات و/أو العمليات البنكية والمصرفية و/أو تلك المرتبطة بها والمقدمة أو الممنوحة من قبل البنك ش.م.ع بشكل مباشر و/أو غير مباشر لا تشمل ضريبة القيمة المضافة (VAT). وعليه، وفي حال كانت ضريبة القيمة المضافة (VAT) مقررة و/أو مطبقة بخصوص أي من هذه الخدمات و/أو المنتجات و/أو العمليات، فإن أي مبالغ سواء كانت رسوم و/أو عمولات و/أو أتعاب و/أو مصاريف و/أو غيرها تكون واجبة الدفع بالإضافة إلى ضريبة القيمة المضافة (VAT) من قبل العميل للبنك حسب ما هو معمول به من وقت لآخر.</p>

Statements of Accounts		كشوفات الحساب	
94.	Statements of Accounts are issued periodically in the agreed way between the Bank and the Customer, and the Bank shall notify the Customer when the Account statements are issued by the agreed means.	94. تصدر كشوفات الحساب بصورة دورية بالشكل المتفق عليه بين البنك والعميل ويقوم البنك بإشعار العميل بصور كشف الحساب بالطريقة المتفق عليها.	
95.	In case of any objection on the statement of Account, the Customer shall provide the Bank with a written notice of his objection within fifteen days from the date of receiving the Account statement issuing notice; otherwise, the statement of Accounts shall be considered approved by the Customer.	95. يلتزم العميل في حال وجود اعتراض على كشف الحساب تسليم البنك إشعاراً خطياً يوضح إعتراضه خلال خمسة عشر يوماً من تاريخ استلامه إشعار صدور كشف الحساب وبخلاف ذلك فإن العميل يقر بصحة تلك الكشفوفات.	

96.	The Customer shall notify the Bank of any incorrect accounting entries or transactions on the Accounts upon becoming aware thereof through the internet banking services, SMS or any other means and shall not wait until the Account statement is issued.	يلتزم العميل بإبلاغ البنك بأي حركات أو قيود غير صحيحة ترد على حساباته بمجرد علمه بها من خلال الخدمات المصرفية عبر الإنترنت أو الرسائل النصية عبر الهاتف وخلافها وعدم انتظار صدور الكشف الدوري.	96.
Bank Secrecy and Disclosing the Customer Confidential Information		السرية المصرفية وتبادل معلومات العميل	
97.	The Customer acknowledges reading the "Privacy Notice" published on Arab Bank plc – Bahrain, which is related to the Bahraini Personal Data Protection Law and its updates and the relevant resolutions as issued from time to time, and agreed to the same without any reservation, condition or objection.	يقر العميل بأنه اطلع على "إشعار الخصوصية" المعلن على الموقع الإلكتروني للبنك العربي ش.م.ع – البحرين بما يخص قانون حماية البيانات الشخصية البحريني و تعديلاته و القرارات الصادرة من وقت لآخر، و تفهمه دون أي تحفظ أو شرط أو إعتراض.	97.
98.	The Bank has the right to assign any of its financial, banking, Call Center, transport, archiving, processing, and physical or electronic archive services to its head office or to any of its branches, subsidiaries, affiliates or any other third party contracting with the Bank for executing such services inside or outside Bahrain. The Customer, accordingly, authorizes the Bank in advance to send the Customer financial and personal data to the parties mentioned above in any way whatsoever, or to allow such parties to access the Bank's systems to view such information and to use, store, archive and process such information without being in breach of any of its obligations towards the Customer, especially those related to bank secrecy.	يحق للبنك اسناد تقديم أي من خدماته المالية والمصرفية وخدمات مركز الاتصال، وعمليات النقل والأرشفة والمعالجة والتخزين المادي أو الإلكتروني إلى مقره الرئيسي/ الإدارة العامة أو إلى أي من فروع أو شركاته التابعة أو الشقيقة أو أي أطراف أخرى يتم التعاقد معها لتنفيذ تلك الخدمات داخل دولة البحرين أو خارجها، وعليه فإن العميل يفوض البنك مسبقاً ويصرح له إرسال معلوماته الشخصية والمالية إلى الجهات المذكورة أعلاه بأي صورة كانت أو السماح لتلك الجهات بالدخول إلى أنظمة البنك للاطلاع على هذه المعلومات وتخويل تلك الجهات صلاحية استخدام وتخزين وارشفة ومعالجة تلك المعلومات دون ان يعد البنك مخلاً بالتزاماته المتعلقة بالسرية المصرفية تجاه العميل.	98.
99.	The Bank has the right to provide its banking services through or using electronic servers, applications or technical assistance from its head office, branches, affiliates, subsidiaries, or any other third party contracting with the Bank inside or outside Bahrain. The Customer accordingly, authorizes the Bank to send and / or request the customer's financial and non-financial information, and KYC documentation in printed or electronic format to /from such parties or allow them to access the Bank's systems to review the same without being in breach of any of its obligations toward the Customer, especially those related to bank secrecy and the applicable privacy laws.	يجوز للبنك أن يقدم الخدمات المصرفية من خلال أو باستخدام حواسيب خادمة أو تطبيقات الكترونية أو اللجوء إلى مساعدة فنية من مقره الرئيسي/ الإدارة العامة أو فروع أو شركاته الحليفة أو التابعة أو من خلال أي جهات أخرى يتم التعاقد معها داخل دولة البحرين أو خارجها. ويفوض العميل البنك إرسال و/أو طلب معلوماته المالية وغير المالية و الوثائق الخاصة بمتطلبات "إعرف عميلك" وبأي صورة كانت سواء مطبوعة أو إلكترونية إلى/من تلك الجهات وتخويل تلك الجهات الدخول على أنظمة البنك للاطلاع على تلك البيانات دون أن يعد البنك مخلاً بالتزاماته المتعلقة بالسرية و الخصوصية المصرفية تجاه العميل.	99.
100.	The Customer authorizes the Bank to exchange the Customer's personal and banking information provided as part of the onboarding process and any future update and request(s) of financial and non-financial services, , and all other information related to the Customer's Banking Transactions, their purpose, the relationship between the related parties, beneficiaries, their names, registration numbers, addresses, contact	يفوض العميل البنك بتبادل كافة معلومات العميل الشخصية والبنكية المقدمة كجزء من عملية الاشتراك وأي تحديثات مستقبلية وطلبات الخدمات المالية وغير المالية وكافة المعلومات المتعلقة بمعاملات العميل البنكية والغاية منها وطبيعة العلاقة التي تربط كافة أطراف المعاملة البنكية والمستفيدين منها واسمائهم وأرقام تسجيلهم وعناوينهم وبيانات الاتصال الخاصة بهم وأرقام حساباتهم وكافة الوثائق والمستندات والفواتير مع مقره الرئيسي/ الإدارة العامة والمؤسسات المالية والبنوك	100.

	details, account numbers as well as all documents and invoices with the Bank's head office, participating banks and financial institutions and to the Regulatory Authorities without being in breach of any of its obligations toward the Customer, especially those related to bank secrecy.	المشاركة في تنفيذ معاملات العميل والإفصاح عن تلك المعلومات الى الجهات الرقابية المختصة متى تطلب القانون ذلك دون أن يعد البنك مخلصاً بالتزاماته المتعلقة بالسرية المصرفية تجاه العميل.	
101.	The Customer hereby authorizes the Bank to inquire, view, disclose, provide and exchange the Customer's credit and non credit information with any licensed credit bureau or Regulatory Authorities. The Customer also authorizes the Bank to provide the licensed credit bureau and the Regulatory Authorities with information about banking facilities granted or to be granted to the Customer and any other obligations on the Customer as guarantor or partner in terms of the type of such banking facilities and obligations, their amounts, date of maturity, conditions, securities, repayment, Customer's commitment and any other information required from such credit bureau and Regulatory Authorities from time to time in accordance with the Law and without being in breach of any of the Bank's obligations towards the Customer, especially those related to bank secrecy.	يفوض العميل البنك بالاستعلام والاطلاع والإفصاح وتزويد وتبادل المعلومات الائتمانية وغيرها من المعلومات الخاصة بالعميل لدى الجهات المرخص لها العمل كشركة معلومات ائتمانية أو الجهات الرقابية، كما يفوض العميل البنك بتزويد تلك الشركات والجهات الرقابية بمعلومات عن التسهيلات الممنوحة أو التي ستمنح للعميل من قبل البنك أو أي التزامات يكون العميل فيها كضامن أو شريكاً من حيث نوع هذه الالتزامات ومقدارها وتاريخ استحقاقها والشروط والضمانات المتعلقة بها وآلية تسديدها ومدى التزام العميل بذلك أو أي معلومات أخرى تطلبها تلك الشركات أو الجهات الرقابية من وقت لآخر وفق أحكام القانون دون أن يعد البنك مخلصاً بالتزاماته المتعلقة بالسرية المصرفية تجاه العميل.	101.
102.	The Bank shall not be in breach of any of its obligations towards the Customer as regards bank secrecy in the following cases: a. Providing the person depositing money or commercial papers in the Customer's Account with a deposit receipt containing the Customer's Account Number. b. Issuing a certificate or statement of reasons behind refusal of payment, transfer, check payment or any other bank transaction at the request of the beneficiary. c. Any other cases determined by the Law or the Regulatory Authorities from time to time.	لا يعد البنك مخلصاً بالتزاماته المتعلقة بالسرية المصرفية تجاه العميل في الحالات التالية: أ. تسليم البنك للشخص الذي يودع أموالاً أو أوراقاً تجارية في حساب العميل مستخرج ايداع يتضمن رقم حساب العميل. ب. اصدار شهادة أو بيان أسباب رفض تنفيذ حركة دفع أو تحويل مالي أو صرف شيك أو أي معاملة بنكية أخرى بناء على طلب صاحب الحق. ج. أي حالة أخرى يقررها القانون أو الجهات الرقابية من حين لآخر.	102.
Customer Undertakings		تعهدات العميل	
103.	The Customer undertakes : a. That all information provided to the Bank and that the registration certificates, memorandum of association and/or articles of association, partners, directors, and Authorized Signatories information are true, updated and reflect the reality. b. That it did not withhold any significant information about the purposes of the Customer, the names of shareholders, owners, nationalities and the financial position of the Customer, whether requested by the Bank	يتعهد العميل: أ. أن كافة المعلومات التي قدمها للبنك وأن كافة شهادات التسجيل وعقد التأسيس و/أو النظام الأساسي وبيانات الشركاء والإداريين والمفوضين بالتوقيع صحيحة وحديثة وتعكس الواقع. ب. أنه لم يخفي أي معلومة مهمة عن البنك سواء طلبها البنك أو لم يطلبها وتتعلق بغايات العميل واسماء المساهمين والمالكين الحقيقيين وجنسياتهم ووضع الشركة المالي.	103.

	<p>or not.</p> <p>c. To update its data periodically or when requested by the Bank.</p> <p>d. To notify the Bank of any significant changes to the Customer, its shareholders, management, Authorized Signatories or its memorandum of association and/or its articles of association immediately and of any other matters that may affect the Customer's legal existence and business continuity.</p> <p>e. To notify the Bank immediately of any changes or alterations that may occur to its address or communication information once they occur.</p> <p>f. Not to use its Accounts or any services provided by the Bank for purposes against the Law or the Bank's policies, or to execute or facilitate transfers in favor of any sanctioned parties by Law or subject to local, regional or international sanctions.</p> <p>g. To limit using the Account and the related banking services for its own purposes only, and not to use the Account for any unrelated purpose of the Customer or for the benefit of any other person, owner or shareholder.</p> <p>h. Not to use the Account for the purpose of dealing in Virtual Currencies in any way</p> <p>i. Not to pledge its deposits or credit balances with the Bank or place it as security or collateral for any of its or others' obligations toward third parties, unless otherwise approved the Bank in writing.</p>	<p>ج. أن يقوم بتحديث بياناته بصورة دورية أو متى طلب البنك ذلك.</p> <p>د. أن يبلغ البنك بأي تعديلات مهمة تطرأ عليه أو على المساهمين فيه أو إدارته أو المفوضين بالتوقيع عنه أو على عقد التأسيس و/أو النظام الأساسي فور حصول هذه التعديلات وأي أمور أخرى قد تؤثر على وجود العميل واستمراره.</p> <p>هـ. أن يقوم بإبلاغ البنك بأي تعديل على عنوانه أو بيانات اتصاله المحفوظ لدى البنك فور حصول ذلك التعديل.</p> <p>و. أنه لن يقوم باستعمال حساباته أو أي خدمات مقدمة من البنك لغايات مخالفة للقانون أو لسياسات البنك أو لغايات تمرير أو تسهيل تمرير حوالات لصالح أي جهات تحظر القوانين التعامل معها أو خاضعة لعقوبات محلية أو إقليمية أو دولية.</p> <p>ز. أن يحصر استعمال الحساب والخدمات البنكية المتعلقة بالحساب لغاياته الخاصة فقط وأن لا يستخدم الحساب لأي غايات لا تتعلق بعمله أو لمصلحة أي شخص آخر أو لمصلحة أي من مالكيه أو المساهمين فيه.</p> <p>ح. بعدم استخدام الحساب لغايات التعامل بالعملات الافتراضية أيًا كان نوعها.</p> <p>ط. عدم رهن ودائعه أو أرصده الدائنة لدى البنك أو وضعها ضماناً أو تأمينا لأي من التزاماته أو التزامات الغير لصالح أي جهة أخرى إلا بموافقة البنك الخطية على ذلك.</p>
	Dormant Account	تخميد الحساب
104.	<p>The Bank may consider the account as dormant and block all related electronic cards if a period of 1 year lapses for current accounts/ Call Accounts and 6 months for term deposit accounts in case (with no auto renewal maturity date) without any transactions, and the account shall be automatically classified as dormant when the above time limits apply for all customer accounts taking into consideration the following:</p> <p>a. Credit or debit transactions for interest, commissions, automatic deposit renewal, interest tax, account reconciliation shall not affect the date of the last transaction.</p> <p>b. Credit transactions on Dormant Accounts shall not activate the Account.</p> <p>c. No withdrawal or transfer transactions are allowed from Dormant Accounts.</p> <p>d. Interest on Dormant Account balances shall be</p>	<p>104. للبنك أن يعتبر الحساب خامداً وأن يوقف العمل بكافة البطاقات الإلكترونية العائدة للحساب إذا لم يتم العمل بإجراء أية حركات على الحساب الجاري/ تحت الطلب لمدة سنة أو ستة أشهر للحسابات المربوطة بعد تاريخ الاستحقاق في حال عدم وجود تجديد آلي للتاريخ، حيث يتم تصنيف الحساب على أنه خامد اليا عندما تنطبق الحدود الزمنية أعلاه لجميع حسابات العميل مع مراعاة ما يلي:</p> <p>أ. لا تعتبر أي حركات دائنة أو مدينة للفوائد والعمولات وتجديد الودائع ألياً وقيد الضرائب على الفائدة والتسويات التي تنفذ على الحساب من الحركات التي تؤثر على تاريخ آخر حركة على الحساب.</p> <p>ب. لا تعتبر الحركات الدائنة على الحساب الخامد سبباً لجعل الحساب نشطاً.</p> <p>ج. لا يسمح بقبول أي حركة سحب أو تحويل من الحساب الخامد.</p>

<p>calculated as per the effective contract on the date the Account becomes dormant.</p> <p>e. Issuance of account statement and periodical advices to the Customer shall be maintained as per the agreed means.</p> <p>f. The Bank is entitled to impose fees and charges on Dormant Accounts in accordance with the rate approved by the Central Bank of Bahrain.</p> <p>g. Dormant Account shall not be activated unless in the presence of the Authorized Signatory or an agent with a Power of Attorney or acceptable Authorization allowing account activation and balance acknowledgment.</p> <p>h. The account is activated after updating the Customer data according to "know your Customer" requirements and signing the needed documents to activate the account.</p> <p>i. The Bank shall notify the Customer through the contact information provided to the Bank when any of his/her accounts is classified as dormant, and the Customer is obligated to activate his/her dormant accounts as soon as possible.</p> <p>j. Debit transactions are not allowed for the dormant accounts, while the credit transactions are accepted, including the credit interests (according to the prevailing rates and the terms of the contract concluded between the Bank and the Customer).</p> <p>k. When the current/Overdraft/ call & Notice account becomes dormant:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1- The Bank shall allow the electronic or manual transfers (non-electronic) transfers to the account. 2- Interest is applied to interest-bearing accounts according to the prevailing interest rate and as agreed between the Customer and the Bank . 3- The Customer agrees that the bank shall close the account within six (6) months from the date on which the account becomes dormant if the account balance is zero, and the Bank is obligated to send the closure notice to the customer by any 	<p>د. يتم الاستمرار باحتساب الفوائد على الحسابات الخاملة حسب العقد الساري المفعول بتاريخ اعتبار الحساب خامدا.</p> <p>هـ. يتم الاستمرار في إصدار كشوف الحسابات والإشعارات الدورية للعميل وفقاً للطريقة المتفق عليها.</p> <p>و. يحق للبنك فرض رسوم وعمولات على الحسابات الخاملة وفقاً للتسعيرة المعتمدة من مصرف البحرين المركزي.</p> <p>ز. لا يتم إلغاء التجميد وتنشيط الحساب إلا بحضور المفوض بالتوقيع عن العميل أو وكيل أو مفوض عن العميل بموجب وكالة أو تفويض معتمد يخوله تنشيط الحساب والإقرار بصحة الأرصدة.</p> <p>ح. يتم تحريك الحساب بعد تحديث البيانات وفق متطلبات "إعرف عميلك" و توقيع النماذج المطلوبة لتنشيط الحساب.</p> <p>ط. يتم إشعار العميل حسب بيانات الإتصال المزودة للبنك عند تصنيف أيا من حساباته على أنه خامد كما و يلتزم العميل بتنشيط حساباته الخاملة في أقرب وقت.</p> <p>ي. لا يسمح بإجراء أي حركات مدينة على الحسابات الخاملة بينما تقبل الحركات الدائنة بما فيها الفوائد الدائنة (حسب المعدلات السائدة حسب شروط العقد بين البنك و العميل).</p> <p>ك. في حال أصبح حساب الجاري /جاري مدين/مدين مستندي خامدا:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1- يلتزم البنك بالسماح بالحوالات الإلكترونية أو اليدوية (الغير إلكترونية) القيد إلى الحساب. 2- يحق للبنك إحتساب العمولات والنفقات المسموح بها من قبل مصرف البحرين المركزي إذا كان رصيد الحساب دائناً ولايحتسب أية عمولات أو نفقات أخرى. 3- يوافق العميل على أن البنك يكون ملزماً بإغلاق الحساب خلال ستة (6) أشهر من التاريخ الذي أصبح فيه الحساب خامداً وكان رصيد الحساب صفراً، ويلتزم البنك بعد الإغلاق بإرسال إشعار الإغلاق إلى العميل بأية وسيلة إتصال.
--	--

	means of communication after closing the account.		
Balance Blockage		حجز الأرصدة	
105.	The Customer irrevocably authorizes the Bank to block any sum subject to any Banking Transaction dispute between the Customer, Bank, and/or third party until the dispute is determined judicially or amicably without having any right to claim any interest or compensation from the Bank.	105.	يفوض العميل البنك تفويضاً لا رجعة فيه بحجز أي مبلغ يدور حوله أي نزاع بين العميل و/أو البنك و/أو طرف ثالث ويتعلق بمعاملة بنكية وذلك إلى حين البت في النزاع قضاءً أو رضاءً ولا يحق للعميل المطالبة بأي فوائد أو تعويض نتيجة ذلك.
Closing Accounts		إغلاق الحسابات	
106.	The Customer may close the Accounts upon a written request submitted to the Bank.	106.	يحق للعميل إغلاق الحساب بناءً على طلب خطي يقدمه للبنك.
107.	The Bank may request cash collaterals for a non-final obligations due on the Customer toward the Bank, if the Customer requests a Clearance after the Account Closure.	107.	يحق للبنك طلب أي تأمينات نقدية في حال طلب العميل براءة ذمة عن أي التزامات غير نهائية مترتبة بذمته للبنك بعد إغلاق الحساب.
108.	The Bank may close any of the Customer's Accounts at any time without bearing any responsibility at its absolute discretion in the following cases: a. The Customer's breach of the Terms and Conditions or any of its undertakings therein; b. The Customer provides false or incorrect information to, or hides any important information from, the Bank; c. The Customer's non observance of the Law, banking custom, and the principle of good faith in banking dealings; d. The Bank has reasonable reasons to believe that the Customer is using the Accounts for illegal purposes, such as financing of terrorism and money laundering; e. The Customer's refusal or failure to provide the Bank with any requested information or documents, update its data, sign "Know Your Customers Forms (KYC)" and/or sign the forms of the US Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA); f. The Customer is listed in any international, regional, or local sanctions list inside or outside Bahrain ; g. Signing commercial papers and issuing transfers or payment orders without having sufficient balance; h. Dealing in Virtual Currencies in any way; i. Carrying out fictitious transactions; j. The elapse of six months period without any transaction on a zero balance Account; or k. Any other reason that the Bank may consider upon its absolute discretion.	108.	للبنك أن يقوم بإغلاق أي من حسابات العميل وفق تقديره المطلق في أي وقت ودون أية مسؤولية عليه في أي حالة من الأحوال المشار إليها أدناه: أ. مخالفة العميل للأحكام والشروط أو أي من تعهداته الواردة فيها؛ ب. تقديم العميل معلومات كاذبة أو غير صحيحة للبنك أو إخفائه أي معلومات مهمة عن البنك؛ ج. عدم مراعاة العميل لأحكام القانون وما يجري عليه العرف المصرفي ومبدأ حسن النية في التعامل؛ د. توافر أسباب معقولة لدى البنك للاعتقاد أن العميل يستخدم حساباته لغايات غير مشروعة مثل تمويل الارهاب وغسل الأموال؛ هـ. رفض العميل أو تخلفه عن تزويد البنك بأي معلومات أو وثائق يطلبها البنك من حين لآخر أو تخلفه عن تحديث بياناته وتوقيع أي من نماذج اعرف عميلك (KYC) أو النماذج الخاصة بقانون الالتزام بالمتطلبات الضريبية للحسابات الأجنبية الأمريكي والمعروف اختصاراً بالفاثكا (FATCA)؛ و. ورود اسم العميل ضمن اللوائح الدولية أو الإقليمية أو المحلية (داخل دولة البحرين أو خارجها) للأشخاص المحظور التعامل معهم؛ ز. قيام العميل بتحرير أوراق تجارية أو طلب حوالات مصرفية أو أوامر دفع دون توفر مقابلها؛ ح. تعامل العميل بالعملة الافتراضية بأي شكل من الأشكال؛ ط. إجراء العميل لأي عمليات صورية؛ ي. إذا مضت ستة أشهر بدون إجراء أية حركة على حساب العميل وكان الحساب بدون أرصدة مدينة أو دائنة؛ أو

	1. Not completing required account opening documentation within the time-period specified by the Bank.	ك. أية أسباب أخرى يقدرها البنك. ل. عدم استكمال كافة مستندات فتح الحساب المطلوبة وذلك خلال المدة المحددة من قبل البنك.	
109.	The Bank shall have the right, upon the Account closure, for any reason to set off between the balance of the closed Account and any financial liabilities due on the Customer toward the Bank whether as a debtor or guarantor, even if such liabilities are not due and without the need of obtaining the Customer's approval.	يحق للبنك عند إغلاق الحساب لأي سبب كان أن يجري المقاصة الاتفاقية بين رصيد الحساب المغلق وأي التزامات مترتبة على العميل بصفته مديناً أو كفيلاً ولو كانت تلك الالتزامات غير مستحقة ودون الحاجة للحصول على موافقة العميل على ذلك.	109.
110.	The Account credit balance shall not prevent it from being closed if any of the account closure conditions are met. In such a case, the Bank has the right to issue a check with the account balance and send it to the Customer's address by the agreed means or to keep it at the related branch for handling.	إن وجود رصيد دائن في الحساب البنكي لا يمنع من إغلاقه متى توافرت أي من اسباب الإغلاق ويحق للبنك في هذه الحالة اصدار شيك بقيمة رصيد الحساب وارساله إلى العميل على عنوانه المعتمد لدى البنك بالوسائل المتفق عليها أو حفظ الشيك لدى البنك إلى حين مراجعة العميل واستلامه.	110.
111.	No interest to be incurred on the Account credit balances as of the closure date.	يتوقف سريان الفوائد المتفق عليها على الأرصدة الدائنة اعتباراً من تاريخ اغلاق الحساب.	111.
112.	The Customer acknowledges that the Bank closure of the Account in accordance with Article (105) is not conditional upon giving the Customer a notice thereof or the Customer's consent to the balance resulting from the closure.	يقر العميل بأن إغلاق الحساب من قبل البنك وفقاً للبند (105) أعلاه لا يكون مطلقاً على تبليغ العميل إشعاراً خطياً مسبقاً بذلك أو موافقته الخطية على الرصيد الناتج عن الإغلاق.	112.
113.	Once the Account is closed upon the Customer's request or the Bank decision, no deposits, inward transfers, or drawn checks are allowed on the Account, and the Bank shall not be liable for refusing deposits and inward transfers or returning checks without payment.	لن يقبل البنك أية ايداعات أو حوالات واردة أو شيكات مسحوبة على الحساب بعد إغلاقه سواء بناء على طلب العميل أو قرار البنك ودون أن يترتب على البنك أية مسؤولية عن رفض الايداع أو قيد الحوالة أو إعادة الشيك دون صرف.	113.
114.	The Customer shall return any cards, check books or tools handed over by the Bank account operation purposes.	يلتزم العميل في حال إغلاق الحساب بإعادة أي بطاقات أو دفاتر شيكات أو أية أدوات سلمت إليه من البنك لغايات تشغيل الحساب.	114.
Correspondence and Notices		المراسلات والإشعارات	
115.	The Customer's contact details provided to the Bank such as e-mail, fax, and/ or phone number for SMS service shall be acceptable and approved for the purpose of notifying the Customer of any correspondence or advices issued by the Bank. Any notice or advice sent by the Bank in any of these methods will be legally valid once sent as indicated in the Bank's records.	تكون بيانات الاتصال الخاصة بالعميل المقدمة إلى البنك من بريد إلكتروني و/أو رقم فاكس و/أو رقم الهاتف الخليوي الخاص بالرسائل النصية عنواناً مقبولاً ومعتمداً لغايات تبليغ العميل أي مراسلات أو إشعارات صادرة عن البنك. وتكون المراسلات أو الإشعارات المرسله بأي من هذه الطرق منتجة لأثارها القانونية بمجرد إرسالها طبقاً لما هو ثابت في سجلات البنك.	115.
116.	Notices and correspondences sent by regular or registered mail upon mutual agreement shall be deemed received by the Customer within one week from the date of mailing as per the Bank's records if the Customer address is inside the Kingdom, and within two weeks if the address is abroad.	في حال الاتفاق على إرسال الإشعارات والمراسلات بواسطة البريد العادي أو المسجل، فيعتبر العميل مستملاً ومتبلاً لهذه الإشعارات والمراسلات بما في ذلك كشوفات الحسابات خلال اسبوع من تاريخ إرسالها وفق سجلات البنك في حال كان عنوان العميل داخل المملكة وخلال اسبوعين من تاريخ الإرسال في حال كان عنوان العميل خارج المملكة.	116.

117.	The Customer hereby undertakes to notify the Bank in writing of any change or alteration that may occur to its address or contact information; otherwise, sent notices and correspondences to the addresses and contact details provided by the Customer to the Bank shall be deemed received and duly.	يلتزم العميل بإبلاغ البنك بأي تعديل يطرأ على عنوانه المحفوظ لدى البنك أو بيانات الاتصال الخاصة به فور تعديلها، وبخلاف ذلك تعتبر المراسلات والإشعارات المرسلة من البنك إلى العميل على العنوان المحفوظ لديه أنها مسلمة ومبلغة أصولياً .	117.
118.	The Bank has the right to stop sending the agreed upon correspondences or notices to the Customer in case it was returned undelivered, even if for once.	يحق للبنك وقف إرسال أي مراسلات أو إشعارات متفق عليها للعميل في حال إعادة أي من هذه المراسلات والإشعارات دون تسليم ولو لمرة واحدة.	118.
119.	All correspondences and notices sent by the Customer to the Bank must be sent in writing to the address of the Bank's concerned branch by hand, registered mail or courier.	يجب أن تكون كافة المراسلات والإشعارات التي يرسلها العميل إلى البنك خطية على أن ترسل إلى عنوان فرع البنك المعني بواسطة اليد أو البريد المسجل أو السريع.	119.
Amendments and Waivers		التعديل والتساهل في التطبيق	
120.	The Bank may, at any time, amend the Terms and Conditions upon a written notice sent to the Customer by the agreed upon mean of communication.	يحق للبنك تعديل الأحكام والشروط في أي وقت بناء على إشعار يرسله إلى العميل بأي وسيلة متفق عليها.	120.
121.	Waiver by the Bank of its rights under these Terms and Conditions, or granting the Customer any exceptions for a particular Banking Transactions shall in no way impair the Bank's punctual enforcement of such rights in the future.	إن عدم استخدام البنك لأي من حقوقه الممنوحة بموجب الأحكام والشروط أو منحه العميل استثناءاً على معاملة معينة لا يعني بأي شكل من الأشكال تنازل البنك عن استخدام حقه في المستقبل.	121.
122.	In cases where the Terms and Conditions entitle the Bank to use more than one option, the Bank's selection of a particular option shall not imply that it waives its right to use any other options in similar future situations	في الأحوال التي تجيز فيها الأحكام والشروط للبنك استخدام أكثر من خيار، فإن استخدام البنك أحد الخيارات في حالة معينة لا يعني أنه تنازل عن حقه في استعمال أي من خياراته الأخرى في حالات مستقبلية مشابهة.	122.
Applicable Law and Jurisdiction		القانون الواجب التطبيق والاختصاص القضائي	
123.	These Terms and Conditions shall be governed by and construed in accordance with the applicable Laws in the Kingdom.	تخضع هذه الأحكام والشروط وتفسر بنودها وفقاً لأحكام قوانين المملكة.	123.
124.	The Courts of Bahrain has jurisdiction over any dispute between the Customer and the Bank regarding the Accounts.	تختص محاكم البحرين بالنظر في أي نزاع ينشأ بين العميل والبنك بخصوص حساباته لدى البنك.	124.
125.	Notwithstanding the provisions of Article (123) above, the Bank may refer any dispute to any court with jurisdiction inside or outside the Kingdom, and the Bank may also file several concurrent lawsuits before several courts without the right of the Customer to object the Bank's decision.	على الرغم مما ورد في البند (123) أعلاه، يحق للبنك إحالة أي نزاع بينه وبين العميل إلى أي محكمة ذات اختصاص نوعي أو مكاني داخل المملكة أو خارجها، كما وللبنك رفع عدة دعاوى في نفس الوقت لدى عدة محاكم ذات اختصاص دون أن يحق للعميل الاعتراض على خيار البنك.	125.

126.	The address shown on the account opening application is considered as the domicile selected by the customer for serving service of process and any legal summons or warning. The Customer shall, when the said address is changed, inform the Bank in writing thereof; otherwise, any legal service to the address kept with the Bank shall be valid.	126.	يكون عنوان العميل المعتمد لغايات التبليغ بأي إجراءات قانونية أو تنفيذية أو إنذارات عدلية هو العنوان الوارد على نموذج فتح الحساب والذي يعتبر موثقاً مختاراً لهذه الغايات ولا يعتد بأي عنوان آخر إلا اعتباراً من تاريخ تسليم العميل البنك إشعاراً خطياً يفيد تغيير عنوانه ويتضمن عنوانه الجديد المعتمد.
Bank Documents and Records		حجية وثائق البنك وتسجيلاته	
127.	The photocopies kept or extracted from computers, electronic archiving, ATM, e-mail and any other electronic equipment used by the Bank shall be treated as originals for legal proof purposes. The photocopies and extracts provided by the Bank in any legal proceeding shall be acceptable evidence and binding on the Customer and the Bank shall not be bound to present the original.	127.	يكون للصور المحفوظة في أو المستخرجة من أجهزة الحاسوب والارشفة الإلكترونية والصراف الآلي والبريد الإلكتروني وخلافها من الأجهزة الإلكترونية الحديثة والمستخدمة من قبل البنك حجية الأصل في الإثبات وتكون تلك الصور والمستخرجات التي يقدمها البنك في أي نزاع بينة قانونية مقبولة ولها حجية الأصل في الإثبات وملزمة للعميل دون أن يكون البنك ملزماً بتقديم الأصل.
128.	The Customer shall waive his right to demand the Bank to submit any original document after the lapse of five years of any Banking Transactions, whether as a written instruction, commercial papers or any other documents and shall be subject to the provisions of Article (127) above.	128.	يسقط العميل حقه في أي نزاع يطلب إلزام البنك بتقديم أصل أي مستندات تتعلق بالعمليات البنكية التي أجراها على حساباته سواء كانت تعليمات خطية أو أوراق تجارية أو أي مستندات أخرى بعد مضي خمس سنوات على تاريخ تنظيمها ويطبق بخصوصها ما ورد في البند (126) أعلاه.
129.	The Bank's books and records, and any extracts thereof shall be an acceptable evidence to prove the Account balances and any Banking Transactions thereon.	129.	تكون حسابات البنك وسجلاته بينة مقبولة لإثبات الحركات والأرصدة التي تتم على حسابات العميل، ويكفي لهذه الغاية تقديم البنك كشفاً للحسابات مستخرجاً من الحاسوب أو أية وسيلة من وسائل التعامل المتاحة.
130.	The Bank's books and records, computer outputs, and cameras records shall be acceptable legal evidence and the Customer shall not have the right to challenge its validity.	130.	تكون دفاتر البنك ومستخرجات الحاسوب والكاميرات حجة قانونية على العميل مقبولة في الإثبات ولا يجوز له الطعن في عدم قانونيتها.
131.	The Customer hereby authorizes the Bank to record any calls that take place with the Bank for any purpose whatsoever, including the confirmation of any Banking Transaction, Power of Attorney, Authorizations, and the same. The Customer also authorizes the Bank to use cameras to record all the Banking Transactions carried out by the Customer or any of its Authorized Signatories or representatives inside any of the Bank's branches or ATMs. The Bank shall have the right to use these audio and video recordings in any dispute to prove facts related to such records; the Customer hereby agrees to consider the same as conclusive legal evidence and waives its right to object their validity.	131.	يجوز العميل للبنك تسجيل أي مكالمات هاتفية تجري بينه وبين البنك لأي غاية كانت بما في ذلك تعزيز أي من العمليات البنكية والوكالات والتفويضات وغيرها، كما ويجوز العميل للبنك استعمال الكاميرات لغايات تصوير كافة المعاملات التي تجري من قبل العميل أو أي من مفوضيه ومندوبيه داخل أي من فروع البنك أو صرافاته الآلية، ويحق للبنك تقديم هذه التسجيلات الصوتية والمرئية في أي نزاع لغايات إثبات الوقائع المتعلقة بهذه التسجيلات والتي تعد بينة قانونية مقبولة ويسقط العميل حقه في الاعتراض على قانونيتها.
General Terms and Conditions of Corporate Internet		الأحكام والشروط العامة للخدمات المصرفية للشركات عبر الإنترنت	

Banking Services		
132.	All Transactions conducted online by the Customer via the (ArabiConnect) Service are provided electronically upon the customer request are subject to the special terms and conditions of these Transactions as agreed upon with the Bank from time to time and according to the granted financial limits as long as these special terms and conditions do not contradict with the General Terms and Conditions of the Corporate Internet Banking service.	132. إن كافة المعاملات التي يجريها العميل من خلال الإنترنت عبر خدمة (ArabiConnect) يتم تقديمها إلكترونياً بناءً على طلب العميل وتبقى محكومة بالأحكام والشروط الخاصة بتلك المعاملات والمعتمدة من قبل البنك أو المتفق عليها من حين لآخر مع البنك وفقاً للسقوف المالية المحددة من حين لآخر ما لم تتعارض مع الأحكام والشروط العامة للخدمات المصرفية للشركات عبر الإنترنت.
133.	The Internet Banking Service activation, date of activation, the provided services, the cease of such services and the used technology is at the Bank's discretion without any liability on its part. The Bank has the discretion to completely suspend the Service and/or amend the provided Services upon at least a thirty day notice through the Services (ArabiConnect) or by way of an electronic mail or by any other means the Bank may select. The Customer has the right to suspend the Service upon delivery of a written notice to the Bank at least thirty days before the date of service suspension.	133. يكون قرار تفعيل الخدمة عبر الإنترنت وتاريخ التفعيل ونطاق الخدمة المقدمة وإيقاف هذه الخدمة والتكنولوجيا المستخدمة صلاحية مطلقة للبنك دون أدنى مسؤولية عليه. ويحق للبنك حجب الخدمة عن العميل كلياً أو تغيير أو تعديل الخدمات المقدمة بعد إشعار العميل بمدة لا تقل عن ثلاثين يوماً بواسطة الخدمة عبر الإنترنت (ArabiConnect) أو البريد الإلكتروني أو أي طريقة أخرى يختارها البنك. ويحق للعميل أن يطلب إيقاف الخدمة بإشعار خطي يسلمه للبنك خلال مدة لا تقل عن ثلاثين يوماً.
134.	The Customer shall provide the Bank with the latest commercial registration certificate/extract, up-to-date constitutional documents, the resolutions duly passed by the Customer and any other documents upon the discretion of the Bank showing the Authorized Signatories and the limit of authorization in order for the Bank to provide the Authorized Signatories with the usernames and Tokens The Customer is obligated to provide the Bank, in a timely manner, with any amendments to the Authorized Signatories or any of their authorizations in order for the Bank to stop their access to the system or to amend such access. Contrary to that, the Bank is not liable for any Transaction conducted by any Authorized Signatories whose authority has been terminated or amended.	134. يلتزم العميل بتزويد البنك بشهادة تسجيل أو شهادة مستخرج السجل التجاري حديثة والوثائق التأسيسية الحديثة والقرارات الصادرة عنه أصولياً وأية وثائق أخرى بحسب تقدير البنك تبين المفوضين بالتوقيع عنه وحدود التفويض ليتسنى للبنك تزويد المفوضين باسم المستخدم وأجهزة/ تطبيقات التوثيق الخاصة بكل منهم. كما يلتزم العميل بإبلاغ البنك فور حدوث أي تعديل على هؤلاء المفوضين أو أي من صلاحياتهم للبنك ليتسنى للبنك وقف الخدمة عنهم أو تعديلها وبخلاف ذلك فإن البنك لا يتحمل أي مسؤولية عن قيام المفوضين المنتهين تفويضهم أو المعدلة صلاحياتهم بالدخول إلى الخدمة وتنفيذ المعاملات من خلالها.
135.	The Customer must provide the Bank, using the Bank's standard form, with a list of the names the Customer wishes to use the Service whether Administrators Checkers, and Rate Authorizer with a copy of their IDs or passport, mobile numbers, email address and a description of their authorities in order for the Bank to set them up to access the Service and assign them with their usernames and Credentials. The Customer shall inform the Bank immediately upon the termination of their employment or amendment of their authorities or mobile numbers or email address in order to terminate their access to the system or to amend it. Otherwise, the Bank is not liable for any Transaction conducted by these employees.	135. يلتزم العميل بتزويد البنك ووفقاً للنموذج المعتمد من قبل البنك بقائمة تتضمن أسماء الأشخاص الذين يرغب العميل بأن يقوموا باستخدام الخدمة من مفوضين بالتوقيع وإداريين ومدققين ومعتمدي أسعار الصرف مع صور هوياتهم أو جوازات سفرهم وأرقام هواتفهم الخلوية وبريدهم الإلكتروني وتحديد مدى صلاحية كل منهم ليتسنى للبنك تعريفهم على النظام وتزويدهم باسم المستخدم وأجهزة/ تطبيقات التوثيق الخاصة بهم. كما يلتزم العميل بإبلاغ البنك فور انتهاء خدمة أي منهم لدى العميل أو فور تعديل صلاحياتهم أو أرقام هواتفهم الخلوية أو بريدهم الإلكتروني، ليتسنى للبنك وقف الخدمة عنهم أو تعديلها وبخلاف ذلك فإن البنك لا يتحمل أي مسؤولية عن قيام هؤلاء الأشخاص بالدخول إلى الخدمة وتنفيذ المعاملات من خلالها.

136.	The Customer shall inform the Bank in writing, on the Bank's standard form, in case the Customer wishes to amend, delete or add to the scope of the Service regarding any of the Customer's accounts.	يجب على العميل إبلاغ البنك بموجب إشعار خطي وفقاً للنموذج المعتمد من بإلغاء أو تعديل أو إضافة نطاق الخدمة المتعلقة قبل البنك في حال رغبته بأي حساب من حساباته.	136.
137.	The Administrator must appoint the Makers, provide them with the assigned Tokens, create their accounts and Credentials, and define their authorization and limits in creating the Transaction and viewing the account details.	يلتزم الإداريون بتعيين مُعدي المعاملات وتسليمهم أجهزة التوثيق الخاصة بهم وتعريفهم للدخول إلى الخدمة وإنشاء محددات الدخول إلى النظام لكل واحد منهم وتحديد صلاحيات كل منهم وحدودها من حيث الاطلاع على المعلومات وإعداد المعاملات.	137.
138.	The Customer is responsible for their computers' compatibility, programs and communications in order to access the Service and perform Transactions. In addition, the Customer is responsible for maintaining their equipment and equipping them with the adequate security and protection programs including updates of these programs.	يتحمل العميل وحده مسؤولية مواءمة حواسيبه وبرمجياته التشغيلية واتصالاته مع المتطلبات الفنية للدخول إلى الخدمة والتفاعل معها، وإجراء الصيانة الدورية لها وتزويدها ببرامج الحماية اللازمة والعمل على تحديثها بشكل دوري.	138.
139.	The Customer undertakes to follow security instructions provided by the bank from time to time and guarantee that all Authorized Users are aware of these instructions, understands them and also applies them.	يتعهد العميل باتباع تعليمات وإجراءات الأمن المعتمدة من قبل لبنك من حين لآخر بدقة عند الاستخدام. ويضمن العميل أن جميع المفوضين باستخدام الخدمة لديه ملتزمون بها وعلى بيئة وفهم وإدراك تلك التعليمات والإجراءات.	139.
140.	a. The Customer undertakes to protect and preserve all Credentials and Mobile devices having the token applications, and to, keep them confidential, hold them separately in safe areas and instructs all Authorized Users to do the same.	أ. يتعهد العميل بحماية محددات الدخول وأجهزة الهواتف الخلوية التي تحوي تطبيقات التوثيق والمحافظة عليها وعدم تسريبها والاحتفاظ بها بشكل منفصل وفي أماكن آمنة وتكليف المفوضين باستخدام الخدمة بفعل الشيء نفسه.	140.
	b. The Customer undertakes that the Credentials are being used by the Authorized Users only, and must prevent illegal and unauthorized use of such Credentials.	ب. يتعهد العميل بضمان استخدام محددات الدخول من قبل المفوضين باستخدام الخدمة فقط ومنع الاستخدام غير المشروع وغير المصرح به.	
	c. The Customer must be cautious when using the Service in a public area or when using the Service over others' computers, phones and phone lines and must instruct the Authorized Users to do the same.	ج. يلتزم العميل باتخاذ الحيطة في حال استخدامه الخدمة من خلال أجهزة حاسوب أو هاتف أو خطوط هاتف في مكان عام أو أجهزة غير خاصة به وعليه إلزام المفوضين باستخدام الخدمة بذلك.	
	d. The Customer shall bear complete responsibility for not complying and abiding with the rules mentioned above. The Bank shall not be held liable for any damages incurred by the Customer as a result of not complying with these security procedures.	د. ويعتبر العميل مسؤولاً مسؤولية كاملة عن عدم التزامه بما ورد في البنود أعلاه، ولن يتحمل البنك أية مسؤولية عن أي أضرار قد تلحق بالعميل نتيجة عدم التزامه بذلك.	
141.	The Customer undertakes to inform the Bank immediately in case of any unauthorized access to the system, any form of security breaches and if any of the Credentials are lost, stolen or damaged, in order for the Bank to stop the Service provided that the Customer shall later confirms this by writing. The Customer shall be liable for all Transactions conducted as a result of any of the above mentioned cases until the Bank is capable of stopping the Service upon the customer's written notice. The Customer	يتعهد العميل بإبلاغ البنك فوراً بفقدان أو سرقة أو تلف أي عنصر من العناصر المكونة لمحددات الدخول إلى النظام أو أي استعمال لها غير مصرح به أو أي شكل آخر من أشكال الإخلال بالأمن لغايات تمكين البنك من وقف الخدمة على أن يتم تعزيز الطلب خطياً، ويبقى العميل مسؤولاً عن كافة المعاملات المترتبة نتيجة أي من الحالات المذكورة أعلاه حتى تاريخ تمكن البنك من وقف الخدمة بناءً على الإشعار الخطي الذي استلمه من العميل بهذا الخصوص. ويتوجب على العميل لمعاودة استخدام الخدمة تقديم طلب جديد لإعادة تفعيل الخدمة وإصدار محددات الدخول اللازمة، ويتعهد العميل بدفع أية مصاريف أو عمولات قد تترتب على ذلك طبقاً لما هو	141.

	must submit a new application in order to reactivate the Service and issue new Credentials and undertakes to pay the Bank's applicable fees.	معمول به لدى البنك.	
142.	The Customer shall create and maintain an up-to-date list of all Credentials provided to the Authorized Users and must provide a copy of it immediately to the Bank upon request.	على العميل أن ينشئ ويحتفظ بقائمة جرد محدثة على الدوام للدخول إلى النظام المقدمة للمفوضين باستخدام الخدمة، وتزويد البنك فوراً بنسخة عنها عند الطلب.	142.
143.	The Customer shall take the needed actions immediately to disable access to the Service by any of the Authorized Signatories whose authorities have been terminated or amended. The same must be applicable to all Authorized Users whose: Employment has been terminated for any reason from the time of termination, from the time the employee is informed of the termination, from the time the Customer is informed of the termination intention, or from the first date of a long leave, whichever comes first. In addition, the Customer shall collect the distributed Tokens and return them to the Bank.	على العميل أن يتخذ كافة الإجراءات الضرورية وبشكل فوري لمنع الدخول إلى الخدمة من قبل أي من المفوضين بالتوقيع حال إلغاء تفويضهم أو تعديل صلاحياتهم، وكذلك الحال بالنسبة للمفوضين باستخدام الخدمة ممن انتهى عملهم لدى العميل لأي سبب كان اعتباراً من تاريخ سريان مفعول انتهاء عمل هذا المستخدم أو التاريخ الذي تم إبلاغ هذا المستخدم فيه بإنهاء عمله لدى العميل أو التاريخ الذي يشعر فيه هذا المستخدم العميل بنيته إنهاء عمله لدى العميل أو في اليوم الأول من فترة الإنذار إذا كان المستخدم قد أبلغ العميل برغبته في ترك العمل أو عند أخذ إجازة طويلة أيهما يقع أولاً. وعلى العميل أن يسترجع أجهزة التوثيق المسلمة إلى المفوضين باستخدام الخدمة وأن يعيدها إلى البنك.	143.
144.	The Customer shall take all the required actions to stop any Transaction being performed by any unauthorized user and inform the Bank immediately in case of any unlawful or unauthorized access to the Service.	يلتزم العميل باتخاذ كافة الإجراءات الضرورية لضمان عدم إتمام أي معاملة تتم من قبل شخص غير مفوض باستخدام الخدمة وإبلاغ البنك بالسرعة القصوى بخصوص أي دخول أو استخدام غير مشروع وغير مرخص به إلى الخدمة.	144.
145.	The Customer undertakes to assure that the use of the Service and access to it is compatible with these terms and conditions.	يلتزم العميل بأن يكون الدخول إلى الخدمة واستعمالها متوافقاً مع هذه الشروط والأحكام.	145.
	a. The Customer undertakes not to exceed the financial limits approved for each Authorized User in accordance with its constitutional documents, duly passed resolutions, the applicable law and in accordance to the Customer's written request submitted to the Bank as per the standard form.	أ. يلتزم العميل ويتعهد ألا يتجاوز الحدود المالية الممنوحة والمحددة لكل مفوض بالاستخدام، وفقاً للوثائق التأسيسية للعميل و/أو القرارات الصادرة عنه أصولياً وبحسب القانون واجب التطبيق وبناءً على طلب العميل الخطي المقدم للبنك وفق النموذج المعتمد لدى الأخير.	
146.	b. The Customer authorizes the Rate Authorizer to contact the Bank's Treasury Department for negotiating, agreeing and approving the sale and purchase prices of foreign currencies. The Customer hereby undertake in case the Rate Authorizer approve a particular foreign currency price to finalize the deal in the same business day otherwise the Bank shall be authorized to debit the deal amount to the Customer's account even if there is no sufficient balance.	ب. يفوض العميل معتمد أسعار الصرف بمخاطبة دائرة الخزينة لدى البنك لغايات التفاوض والاتفاق واعتماد أسعار بيع وشراء العملات الأجنبية. ويتعهد العميل في حال موافقة معتمد أسعار الصرف على سعر بيع أو شراء عملة أجنبية بإتمام إجراءات البيع والشراء في نفس يوم العمل وبخلافه يفوض العميل البنك بفتح مبلغ المعاملة على حساب العميل حتى ولو لم يتوفر الرصيد الكافي.	146.
147.	The Customer acknowledges that the Credentials are considered as a personal identification and any Transaction executed by using such Credentials are considered as issued by the Customer. The Bank is	يقر العميل بأن محددات الدخول إلى النظام تعتبر وسائل تحديد وتعريف بالهوية الخاصة بالعميل، وأن أي عمليات يتم تنفيذها باستخدام هذه الوسائل تعتبر صادرة عن العميل، وأن البنك يعتبر أي شخص يقوم باستخدامها بأنه هو العميل، وبأن البنك ملزم بأن يعامل أي معاملة أو أمر يرد إليه من	147.

	obligated to treat any Transaction received from the Customer using the correct username, passwords and Token codes as a correct, reliable and authorized Transaction issued by the Customer and that the Customer is aware of such Transaction. The Bank is obligated to execute such Transaction or orders as long as it is legal without the need to check with the Customer to verify the authenticity of the Transaction or order. The Customer shall not deny the authenticity of such Transactions or orders.	خلال الخدمة باستخدام أسماء المستخدمين وكلمات المرور، ورموز التوثيق الصحيحة، على أنها صادرة عن العميل بشكل صحيح وموثوق ومصبرح به، وأن العميل على علم تام به وأن على البنك تنفيذ هذه المعاملة أو الأمر طالما كان ذلك جائزاً دون الرجوع إلى العميل للتأكد من صحة المعاملة أو الأمر، ولا يحق للعميل إنكار صحة مثل تلك المعاملات والأوامر.	
148.	The Customer acknowledges that the Transaction records issued by the Bank constitute a legal authentication certificate according to rules of the enforced and applicable laws of the Kingdom of Bahrain. The Customer does not have the right to challenge this record and that such record constitutes legally valid evidence accepted for proving the Transaction and has the effect of original documents.	يقر العميل بأن السجل المتعلق بالمعاملة والصادر عن البنك يشكل شهادة توثيق معتمدة وفقاً لأحكام القوانين سارية المفعول والواجبة التطبيق في مملكة البحرين. ولا يحق للعميل الطعن بهذا السجل بأي شكل من الأشكال وأن هذا السجل يعد بينة قانونية مقبولة لغايات الإثبات وله حجية الأصل ولا يحق للعميل الطعن بعدم قانونيتها.	148.
149.	Notwithstanding Article 146, the Customer acknowledges that the Bank will not be obligated to execute any Transactions or orders in case: (a) The Bank finds that such execution would be breaching any law, regulation, sanctions , or instructions issued by the local or international competent authorities or in case such execution would contradict any of the Bank's policies. (b) If the Bank reasonably doubts the authenticity of the received order or the authority of the issuing user. And in all above cases the Bank shall not be considered liable for not executing such Transactions provided that it informs the Customer without delay.	على الرغم مما ورد في البند (146)، يقر العميل بأن البنك لن يكون مجبراً على تنفيذ أية أوامر أو معاملات في حال: (أ) رأى أن تنفيذ مثل تلك الأوامر يمكن أن يضعه في موضع إخلال بأي قانون أو نظام أو عقوبات أو تعليمات صادرة عن الجهات المختصة (محلية أو دولية) أو في حال كان تنفيذ تلك الأوامر والمعاملات يتناقض ويتعارض مع أي سياسة من سياسات البنك السارية من وقت لآخر؛ أو (ب) إذا ارتاب البنك بشكل معقول بأن الأمر الذي استلمه يمكن أن لا يعكس بشكل كامل وصحيح إشعاراً أو طلباً أو أمراً أو رسالة قصد العميل إعطاءها إلى البنك أو لم يتم إعطاؤه وفقاً لإجراءات التفويض المحددة من قبل العميل وكل ذلك بدون أن يترتب على البنك أية مسؤولية شريطة أن يعلم البنك العميل دون أي تأخير غير مبرر بعدم تنفيذ أي أمر أو معاملة وفقاً لأحكام هذه الفقرة.	149.
150.	The cancelation of any instructions or Transactions conducted by the Customer shall be upon a written notice received by the Bank before executing such instructions and Transactions By the Bank.	إن إلغاء أي تعليمات أو حركات أو معاملات يجريها العميل يتوجب أن يكون بناءً على إشعار خطي يستلمه البنك من العميل قبل تنفيذ تلك التعليمات أو الحركات أو المعاملات من قبل البنك.	150.
151.	In case of service termination, all payment orders previously requested by the Customer will remain valid and would be executed on the due date if there is available balance, unless such orders are canceled by the Customer.	في حال إلغاء الخدمة تبقى أوامر الدفع التي طلبها العميل قابلة للتنفيذ في يوم العمل الذي حدده العميل ما لم تلغى من قبله وتنفذ من قبل البنك بشرط توفر رصيد كافٍ في حساب العميل.	151.
152.	The Customer acknowledges that all intellectual property rights related to the Service and data is the sole property of the Bank or the licensor and is protected by the applicable intellectual property laws. The Customer is prohibited from authorizing, sub-licensing, copying, transferring, selling, displaying, publishing, broadcasting, dealing, distributing, reverse engineering, amending or commercially using such rights whether totally or	يقر العميل بأن جميع حقوق الملكية الفكرية المتعلقة بالخدمة والبيانات هي ملك للبنك أو المرخص وأنها محمية بقوانين الملكية الفكرية الواجبة التطبيق. ولا يجوز للعميل إعادة ترخيصها أو ترخيصها للآخرين أو يستنسخ أو يرسل أو يبيع أو يعرض أو ينشر أو يذيع أو يقدم إمكانية دخول إلى أو تداول أو يحول أو يوزع أو ينسخ أو يحلل البيانات باستخدام الهندسة العكسية أو يعدل أو يستغل تجارياً أو يغير بشكل كامل أو جزئي، أي ناحية من نواحي الخدمة.	152.

	partially.		
153.	The Customer acknowledges that the Service software is the sole property of the Bank. The Customer undertakes, upon the Bank's request, or in any event upon the termination of this Service for whatever cause, to promptly return to the Bank such software or uninstall it from the Customer's devices.	يقر العميل بأن البرمجيات الخاصة بالخدمة هي ملكاً مطلقاً للبنك، ويتعهد العميل أن يقوم فوراً، عند طلب البنك أو عند انتهاء هذه الخدمة لأي سبب كان بإعادة البرمجيات للبنك أو شطبها عن أجهزته.	153.
154.	The services provided by the Bank through this Service are subject to the standard fees as defined by the Bank periodically and the Central Bank of Bahrain (CBB) in relation with the Electronic Funds Transfer System (EFTS).. The Customer acknowledges awareness of the imposed fees when signing these terms and conditions. The Customer also acknowledges the Bank's right to amend these fees without consulting the Customer, provided that the Customer is notified of the new fees at least one month before their validity date. The fees are to be charged periodically and shall be deducted directly from the Customer's account.	إن الخدمات المقدمة من البنك عن طريق هذه الخدمة تخضع للرسوم الاعتيادية المحددة من قبل البنك من حين لآخر ومن قبل مصرف البحرين المركزي بما يخص نظام التحويلات المالية الإلكتروني EFTS. و يقر العميل بأنه على علم بالرسوم المفروضة والسارية عند توقيع هذه الأحكام والشروط. كما و يقر العميل بأن للبنك مطلق الصلاحية بتعديل هذه الرسوم من حين لآخر دون الرجوع إلى العميل والحصول على موافقته شريطة أن يتم إبلاغه بالرسوم الجديدة المعدلة قبل شهر على الأقل من تاريخ سريانها. ويتم استيفاء الرسوم المقررة على الخدمات المقدمة بصورة دورية ويفوض العميل البنك قيد كامل العمولات والمصاريف الناشئة عن استخدام الخدمة على حساب العميل مباشرة.	154.
155.	The Customer is obligated to pay any taxes, fees or any other expenses imposed by any country, department or competent authority. The Bank has the right to pay such amounts and deduct it from the Customer's account if needed.	يلتزم العميل بدفع أي رسوم أو ضرائب أو مبالغ أخرى مفروضة من قبل أي دولة أو أي دوائر حكومة أو أي سلطات مختصة أخرى، ويحق للبنك دفع هذه المبالغ وخصمها من حساب العميل في حال تطلب الحال ذلك.	155.
156.	The Customer acknowledges that since the Services are provided through electronic devices via the internet, then the Service might not be without any device or program failure. In addition, the Service might be subject to interruption, hacking and inaccuracy of provided data. Due to these facts, the Customer acknowledges that they have studied all aspects of the Service and the Customer has taken the decision to subscribe to the Service on the basis of full understanding and acceptance of the associated risks. Accordingly, the Customer indemnifies and keeps the Bank, its directors, officers, employees, advisers and agents indemnified against all legal actions that the Customer may have against them and acknowledges that the Bank shall not be liable for any loss or damage that the Customer may incur as a result of providing the Service, except for those damages resulted from gross negligence or willful misconduct.	يعلم العميل بأنه وكونه يتم التعامل بالخدمة من خلال أجهزة إلكترونية ومن خلال شبكة الإنترنت، فإنه ليس ممكناً للخدمة أن تكون خالية كلياً من أخطاء التشغيل أو البرمجة أو الأجهزة، وقد تتعرض الخدمة إلى عدم الانتظام أو التوقف أو عدم الدقة في المعلومات المستخرجة بواسطتها، كما وأن الخدمة قد تكون عرضة للاختراقات وأن الأخطاء في معالجة البيانات يمكن أن تحدث أحياناً وعليه فإن العميل يقر بأنه قد بحث جيداً ودرس وفحص جميع نواحي هذه الخدمة، وأن قراره بالانفتاح من الخدمة مبني على أساس تفهمه التام وتقديره للمخاطر المرتبطة بالخدمة وقبوله بها وأن العميل يتنازل عن أي ادعاء قد يكون لديه ضد البنك أو أي من مديريه، موظفيه، مستشاريه و وكلائه المعتمدين بتعلق بأي أضرار تلحق به نتيجة لذلك و يقر بأن البنك لا يتحمل أي مسؤولية عن أي خسارة أو أضرار تلحق بالعميل باستثناء ما كان نتيجة الإهمال والخطأ الجسيم.	156.
157.	a. The Bank may , for the purpose of of providing financial or banking services to its customers , use electronic servers or applications and/or technical assistance from its Head Office, affiliates, and subsidiaries or through the Bank's contract with third parties Within or outside	أ. يحق للبنك، لغايات تقديم الخدمات المالية أو المصرفية لعملائه، استخدام خوادم أو تطبيقات إلكترونية و/أو اللجوء إلى مساعدة فنية أو تكنولوجية من المقر الرئيسي للبنك - الأردن أو فروعه أو شركائه الحليفة أو التابعة داخل أو خارج الدولة أو من خلال تعاقد البنك مع أطراف ثالثة داخل أو خارج الدولة ، وعليه فإن العميل يوافق مسبقاً ويرخص للبنك إرسال	157.

	<p>the country, and the Customer consents to and authorizes the Bank to transmit its information to such entities without being in breach of the Bank's obligations toward the Customer, especially those related to bank secrecy.</p> <p>b. The Customer authorizes the Bank to disclose any information related to any Transaction conducted through the Service to bank's head office –Jordan and /or any authority, governmental or judicial body or any other financial institution in compliance with local and / or international laws, The financial crimes in the relevant countries, without the bank making any breach of its obligations towards the client, especially with respect to banking secrecy.</p> <p>c. The Customer authorizes the Bank, and third parties contracted by the Bank for the purpose of providing financial or banking services to its customers or authorized to act on its behalf, to collect, use, store, archive and process its electronic and material data without the Bank making any breach of its obligations to the Client, Subject to the Bank's obligation to enforce data protection procedures</p> <p>d. The Bank has the right to assign and / or centralize the services related to the Communication Service to the Call Center located at the Bank's Head Office - Jordan or through any of its branches or affiliates or third parties located in or outside the State to be contracted to implement the Services Orders, complaints, etc.), including the activation of electronic services and cards, and the customer agrees in advance and authorizes the bank to send its data to the above mentioned entities and use it without the bank making any breach of its obligations towards the customer, especially with regard to banking secrecy. For the telephone service center at +973-1-753 2120 or by sending an e-mail to Corporate.Center@Arabbank.com.jo where the complaint will be handled in accordance with the approved procedures of the bank</p>	<p>بياناته المالية وغير المالية، وعلى أي صورة كانت سواء مطبوعة أو إلكترونية، بما في ذلك دخول هذه الأطراف على أنظمة البنك والإطلاع على البيانات، دون أن يعد البنك بذلك مخالفاً بأي من التزاماته تجاه العميل وخصوصاً ما يتعلق منها بالسرية المصرفية.</p> <p>ب. كما ويفوض العميل البنك بالإفصاح عن أية معلومات تتعلق بأية معاملة يتم تنفيذها باستخدام الخدمة إلى المقر الرئيسي للبنك - الأردن و/أو أي سلطة أو جهة حكومية أو قضائية أو أي مؤسسة مالية أخرى التزمها بالقوانين أو التشريعات والمعايير و/أو الدولية لمكافحة الجرائم المالية في الدول ذات العلاقة دون أن يعد البنك مخالفاً بأي من التزاماته تجاه العميل وخصوصاً ما يتعلق منها بالسرية المصرفية.</p> <p>ج. يصرح العميل للبنك، وللأطراف الثالثة التي يتعاقد معها البنك لغايات تقديم خدمات مالية أو مصرفية لعملائه أو يوكل إليها القيام بأعمال نيابة عنه، جمع واستخدام وتخزين وارشفة ومعالجة بياناته الإلكترونية والمادية، دون أن يعد البنك بذلك مخالفاً بأي من التزاماته تجاه العميل وخصوصاً ما يتعلق بحماية بيانات العميل، مع مراعاة التزام البنك بفرض إجراءات الحماية الواجبة للبيانات.</p> <p>د. يحق للبنك اسناد و/أو مركزية الخدمات المتعلقة بخدمة الاتصال إلى مركز خدمة الاتصال الموجود في المقر الرئيسي للبنك - الأردن أو من خلال أي من فروع أو شركاته الحليفة أو التابعة أو أية أطراف ثالثة متواجدة داخل أو خارج الدولة يتم التعاقد معها لتنفيذ الخدمات (العمليات البنكية أو الأوامر أو الشكاوى، الخ) بما فيها تفعيل الخدمات الإلكترونية والبطاقات، ويقر العميل مسبقاً ويرخص للبنك إرسال بياناته إلى الجهات المذكورة أعلاه واستخدامها دون أن يعد البنك بذلك مخالفاً بأي من التزاماته تجاه العميل وخاصة فيما يتعلق بالسرية المصرفية يتم استقبال شكاوى العملاء من خلال مركز الخدمة الهاتفية على الرقم التالي 973-1-753 2120 أو من خلال إرسال رساله إلى البريد الإلكتروني Corporate.Center@Arabbank.com.jo حيث سيتم التعامل بالشكاوى وفقاً لإجراءات البنك المعتمدة</p>
158.	<p>The Customer acknowledges that all correspondences and notices sent by the Bank to the Customer's approved address, or to that appears hereunder, must be considered valid after three days of mail dispatch. The Customer also acknowledges that confirmed fax letters sent to the numbers submitted to the Bank by the Customer and emails on the email address submitted by the Customer to the Bank shall be valid immediately. The Customer undertakes to notify the Bank of any changes in the Customer mailing address or fax number, otherwise any</p>	<p>158. يقر العميل بأن جميع المراسلات والإشعارات التي يرسلها له البنك على عناوينه المعتمدة من قبله والمحفوظة لدى البنك أو تلك التي تظهر أدناه بأنها صحيحة ومبلغة ومرتبطة لكافة آثارها القانونية بعد ثلاثة أيام من تاريخ إرسالها بالبريد. كما ويقر بأن رسائل الفاكس مؤكدة الإرسال والمرسلة على الأرقام المقدمة من قبله للبنك وكذلك رسائل البريد الإلكتروني على عناوين البريد الإلكتروني (Email) المقدمة من قبله للبنك ترتب آثارها فوراً. ويلتزم العميل بإبلاغ البنك بأي تغيير يطرأ على عنوانه أو رقم الفاكس الخاص فوراً وبخلاف ذلك تعتبر المراسلات التي تتم على العناوين القديمة نافذة ومرتبطة لجميع آثارها.</p>

	notice or communication sent to the old address would be considered valid.		
159.	<p>Customer acknowledge that Arab Bank's supplied products & services to Customer is subject to compliance with the U.S, UN and E.U. regulations as well as applicable laws in countries related to the financial Transaction, along with trade sanctions and export controls, and accordingly certifies that:</p> <ul style="list-style-type: none"> • They shall not be dealing with products/Goods originating in sanctions countries • Products and services offered by the bank shall not be Transported or transshipped to Sanctioned country \ entity \ individual directly or indirectly, as per the below : a. Any country or region subject to the U.S, UN, EU or E.U. trade sanctions (i.e. Cuba, Iran, North Korea, Sudan, Syria, and the Crimea Region Of Ukraine) ("Sanctioned Countries"). b. Any person who, or who is 50% or more owned or controlled by, or acting on behalf of any other persons who is subject to International sanctions. c. parties who identified from time to time on United Nations, U.S. Or E.U. restricted party lists, including but not limited to: The U.S. Treasury Department's Office Of Foreign Assets Control ("OFAC") List Of Specially Designated Nation And Blocked Persons, The U.S. Commerce Department's Denied Persons List, Entity List, Or Unverified List, The European Union Consolidated List Of Persons Subject To EU Financial Sanctions. d. Any military, police, or intelligence agencies or for any military or proliferation related end-use. 	<p>يقر العميل بأن المنتجات و الخدمات المقدمة من قبل البنك العربي للعميل تخضع لقوانين العقوبات التجارية المطبقة في الولايات المتحدة الأمريكية، والاتحاد الأوروبي، قوانين العقوبات التي تفرضها الأمم المتحدة و قوانين الرقابة على الصادرات التي يخضع لها البنك العربي، في الدول التي تتعلق بالعملية المالية و بالتالي فإنه يشهد و يقر بالتالي :</p> <ul style="list-style-type: none"> • عدم التعامل بمنتجات / بضائع منشأها دول خاضعة لعقوبات اقتصادية. • عدم نقل او اعادة نقل المنتجات او الخدمات المقدمة من البنك بشكل مباشر او غير مباشر (بما في ذلك النقل داخل الدولة) الى كل مما يلي: <ul style="list-style-type: none"> أ. أي بلد أو منطقة تخضع لعقوبات تجارية من (الولايات المتحدة الأمريكية، الاتحاد الأوروبي، أو الأمم المتحدة) (علي سبيل المثال لا الحصر، كوبا، السودان، إيران، كوريا الشمالية، سوريا، منطقة القرم في اوكرانيا) (المشار) (المشار إليها فيما يلي باسم " البلدان الخاضعة للعقوبات"). ب. أي شخص (جهة) مملوكة أو خاضعة لسيطرة بنسبة 50% أو أكثر أو تتصرف بالنيابة أو الوكالة عن أي شخص (جهة) مدرجة على القوائم العالمية. ج. الجهات التي تُدرج من وقت لآخر ضمن قوائم الجهات المحظورة لدى الأمم المتحدة أو الولايات المتحدة أو الاتحاد الأوروبي، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر: قائمة مكتب مراقبة الأصول الأجنبية بوزارة الخزانة الأمريكية للمواطنين المصنفين بشكل خاص و الأشخاص المحظورين (SDN) و قوائم وزارة التجارة الأمريكية للأشخاص المرفوضين (Denied Persons) او قائمة المؤسسات ذات القيود على عمليات التصدير و إعادة التصدير و النقل (Entity List) و قائمة الجهات غير المتحقق منها (Unverified List) و قائمة الاتحاد الأوروبي الموحدة للأشخاص الخاضعين لعقوبات مالية من قبل الاتحاد الأوروبي. د. أي هيئة عسكرية أو شرطية أو استخباراتية أو لأية أغراض عسكرية أو متعلقة بانتشار الأسلحة 	159.
160.	<p>In relation with the Electronic Funds Transfer system (EFTS), Customer acknowledges awareness that:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Fawri+ is a near real time fund transfer service in local currency to beneficiaries' accounts in local banks which allows Customers to transfer up to BD 1,000 per IBAN per day in less than 30 seconds 24*7*365 (unless rejected by the beneficiary bank). b. Fawri is a deferred settlement fund transfer service in local currency to beneficiaries' accounts in local banks which allows Customers to transfer any amount within a few hours in the business day. c. Fawateer aggregates bills from multiple billers and presents those bills to the Customer in one interface. Fawateer provides real time bill payments and 	<p>بما يخص نظام التحويلات المالية الإلكتروني EFTS، يقر العميل بأنه على علم بما يلي:</p> <ul style="list-style-type: none"> أ. Fawri+ هي خدمة متميزة تتيح تحويل أي مبلغ بالعملة المحلية لحسابات مستفيدين في البنوك المحلية حتى 1000 دينار بحريني لكل (IBAN) يومياً كحد أقصى في غضون 30 ثانية على مدار الساعة 24*7*365 (ما لم يتم رفضها من قبل البنك المستفيد) ب. Fawri هي خدمة متميزة تتيح تحويل أي مبلغ بالعملة المحلية لحسابات مستفيدين في البنوك المحلية في غضون ساعات خلال أيام العمل الرسمية. ج. Fawateer هي خدمة تقوم بجمع الفواتير المستحقة من عدة جهات محلية مصدرة للفواتير وعرضها في مكان واحد، وتوفر هذه الخدمة إمكانية الاستفسار ودفع الفواتير المستحقة خلال 30 ثانية. د. يتم تنفيذ حركات Fawri+ و Fawri و Fawateer بحسب وقت تقديم الطلب و بما يتماشى مع حد الوقت المقرر من قبل مصرف 	160.

	<p>enquires which allows the customer to pay the bills within 30 seconds.</p> <p>d. Fawri+, FAWRI and Fawateer payments are executed in compliance with the cut-off times announced by the Central Bank of Bahrain.</p> <p>e. Executing Fawri+ and Fawateer is not subject to pre registration of beneficiary's details. Entering beneficiary's IBAN/selecting biller/selecting a pre-defined beneficiary and entering the amount to be transferred/paid are the only required details.</p>	<p>البحرين المركزي (Cut-off time)</p> <p>هـ. لا يتطلب تنفيذ تحويلات FAWRI و FAWATEER إلى تسجيل بيانات المستفيد مسبقاً. كل ما تحتاجه هذه الخدمات هو إدخال رقم الحساب البنكي العالمي (IBAN) للمستفيد / اختيار اسم مصدر الفاتورة / اختيار مستفيد مسبق تعريفه بالإضافة إلى إدخال المبلغ المراد تحويله / دفعه</p>	
161.	<p>All banking and financial services, products and/or transactions and/or those related thereto offered or granted, directly or indirectly, by the Bank are exclusive of Value Added Tax ("VAT"). Accordingly, in the event that VAT is applicable in respect of any of these services, products and/or transactions, any amount of any nature whatsoever whether in fees, commissions, charges, expenses and/or otherwise shall be payable together with the VAT by the Customer to the Bank as applicable from time to time.</p>	<p>إن كافة الخدمات و/أو المنتجات و/أو العمليات البنكية والمصرفية و/أو تلك المرتبطة بها والمقدمة أو الممنوحة من قبل البنك ش.م.ع بشكل مباشر و/أو غير مباشر لا تشمل ضريبة القيمة المضافة (VAT). وعليه، وفي حال كانت ضريبة القيمة المضافة (VAT) مقررة و/أو مطبقة بخصوص أي من هذه الخدمات و/أو المنتجات و/أو العمليات، فإن أي مبالغ سواء كانت رسوم و/أو عمولات و/أو أتعاب و/أو مصاريف و/أو غيرها تكون واجبة الدفع بالإضافة إلى ضريبة القيمة المضافة (VAT) من قبل العميل للبنك حسب ما هو معمول به من وقت لآخر</p>	161.
162.	<p>The Bank may at any time implement any procedures in order to protect the interest of the Bank, its correspondents, and customers including all due diligence procedures for the verification of the identity of all related parties to the Transaction, the purpose thereof, and the relationship between all its parties.</p>	<p>يحق للبنك وفي أي وقت يراه مناسباً اتخاذ أي إجراء يراه مناسباً لحماية مصالح البنك، مراسليه وعملائه بما في ذلك اتخاذ إجراءات بذل العناية المهنية اللازمة لأغراض التحقق من هوية كافة الأطراف المرتبطة بالمعاملات، والغرض منها، والعلاقة بين أطرافها.</p>	162.
163.	<p>Without prejudice to any of the relevant laws and regulations, the Customer hereby authorizes the Bank to disclose all relevant documents, invoices, and other related information to third parties as far as they relate to the Transaction including the Customer's account number, the Customer's International Bank Account Number dates of birth for Individuales and registration numbers for corporales, address, and contact details of the Customer and all related parties, and the purposes of the of the regulatory Transactions if the requirements authorities in the paying or correspondent bank's country or the beneficiary's country require that, or as the Bank may deems such disclosure appropriate.</p>	<p>بدون الإجحاف بأي من القوانين والتعليمات ذات العلاقة، يفوض العميل البنك بالإفصاح عن كافة المستندات والفواتير والمعلومات ذات العلاقة لأي طرف ثالث وللمدى الذي يتعلق بالمعاملة بما في ذلك رقم حساب العميل، رقم حساب العميل الدولي، تواريخ الميلاد بالنسبة للأفراد وأرقام التسجيل بالنسبة للشركات، والعنوانين وبيانات الاتصال الخاصة بالعميل وكافة أطراف المعاملة، والغرض من المعاملة إذا كانت متطلبات السلطات الرقابية لدى بلد البنك الدافع أو الوسيط أو بلد المستفيد تقتضي ذلك أو حسبما ترويه مناسباً.</p>	163.
164.	<p>With reference to the the internal polices of Arab Bank, it is prohibited to deal with virtual currency in any form or exchange it against any other currency. It is also prohibited to send or receive transfers against its exchange, or for the purpose of buying or selling such currencies. The Bank may refrain from executing any financial transactions related to such currencies. Additionally, the</p>	<p>تبعاً لسياسات البنك العربي الداخلية، يحظر التعامل بأي من العملات الافتراضية بأي شكل من الأشكال، كفتح الحسابات و/أو تبديلها مقابل عملة أخرى و/أو إرسال أو استقبال حوالات مقابلها أو بغرض شراءها أو بيعها. كما ويحظر للبنك الامتناع عن تنفيذ أي من الأوامر المالية المتعلقة بهذه العملات، بالإضافة لإغلاق أي من حسابات العميل في أي وقت ودون أي مسؤولية عليه في الأحوال التي يتبين له وفق مطلق تقديره بأن العميل قام بمخالفة شرط التعامل بالعملات الافتراضية أو لأي من الأسباب التي</p>	164.

	Bank has the right at any time and to close, at its absolute discretion, the customer's accounts without any liability in cases where the customer has violated the terms of dealing with the virtual currencies or for whatever reason the Bank deems it as appropriate in this regard.	يرتئىها البنك والمتعلقة بهذا الخصوص.	
165.	These terms and conditions are governed by the Bahraini Laws and shall be interpreted according to it. The Courts of Central Bahrain are the competent courts to settle any dispute arising out of these terms and conditions if an amicable settlement is not reached.	تخضع هذه الأحكام والشروط للقانون البحريني ويتم تفسير أحكامها وفي حالة حدوث أي نزاع بين الطرفين بشأن تطبيقها أو تفسيرها، تكون محاكم مملكة البحرين هي المحكمة المختصة بالنظر في هذا النزاع والفصل فيه في حال عدم التوصل لحل الخلاف ودياً.	165.
166.	These terms and conditions constitute all that has been agreed on between the Parties and supersedes and cancels all previous agreements, memorandums and negotiations in this regard.	إن هذه الشروط والأحكام تشكل كامل ما تم الاتفاق عليه بين الطرفين وتلغي وتحل محل كل الاتفاقات والتفاهات والمفاوضات السابقة بين الطرفين بهذا الخصوص.	166.
167.	These Terms and Conditions have been drafted in both Arabic and English and in case of any dispute regarding any of these Terms and Conditions, the Arabic text shall be the applicable.	تم إعداد هذه الأحكام والشروط باللغتين العربية والإنجليزية وفي حال وجود أي خلاف على أي من هذه الأحكام والشروط يكون النص اللغة العربية هو النص المعتمد.	167.
Final Provisions		الأحكام الختامية	
168.	Deposits held with Arab bank plc – Bahrain Retail branch in the Kingdom are covered by the Regulation Protecting Deposits and Unrestricted Investment Accounts issued by the Central Bank of Bahrain.	المبالغ المودعة لدى البنك العربي ش.م.ع – قطاع التجزئة - البحرين يتم تغطيتها وفقاً لأحكام برنامج حماية الودائع وحسابات الاستثمار المطلقة الصادره عن مصرف البحرين المركزي.	168.
169.	Services and facilities provided by the Bank to the Customer shall be subject to their own contracts and special terms and conditions.	تخضع الخدمات والتسهيلات التي يقدمها البنك للعميل للعقود والأحكام والشروط الخاصة بتلك الخدمات والتسهيلات.	169.
170.	The Terms and Conditions shall apply to services and facilities to the extent that they do not conflict with their contracts and special terms and conditions.	تطبق الشروط والأحكام على الخدمات والتسهيلات بالقدر الذي لا يتعارض مع عقودها وأحكامها وشروطها الخاصة.	170.
171.	The Customer confirms receiving a copy of the Terms and Conditions, reading and understanding them thoroughly, and that he is bound by their rules.	يقر العميل بأنه اطلع على الأحكام والشروط وتفهّمها واستلم نسخة عنها وهي ملزمة له ونافاذها في مواجهته.	171.
172.	The Customer confirms receiving and reading a copy of the list of fees, charges and interests rates and agreed to the same without any reservation, condition or objection and that he received a copy of the customers' complaints procedures guide	يقر العميل بأنه اطلع واستلم نسخة من قائمة العمولات والمصاريف وأسعار الفوائد وأنه موافق عليها دون أي تحفظ أو شرط أو اعتراض وأنه استلم نسخة من الدليل الخاص بشكاوي وإقتراحات العملاء.	172.

Addition/ Cancellation for eStatements and eAdvices Service through – Email Address	الشروط والأحكام الخاصة بخدمة إضافة / إلغاء كشف الحساب والاشعارات (الالكترونية) عن طريق عنوان البريد الإلكتروني
--	---

1- Terms of Use	1- شروط الاستخدام :
a. These Terms and Conditions will not supersede or replace the terms and conditions governing your Accounts and your use of other products and services offered by our Bank, including, without limitation, those related to the internet service or the account statements and advices, which shall continue to apply unless otherwise provided.	أ- هذه الشروط والأحكام لن تلغي أو تستبدل الشروط والأحكام التي تحكم حساباتك واستخدامك للمنتجات والخدمات الأخرى التي يقدمها البنك لك، بما في ذلك، دون حصر، تلك المتعلقة بخدمة الإنترنت وكشف الحساب والاشعارات والتي ستظل سارية المفعول ما لم ينص على خلاف ذلك.
b. In the event of inconsistency or conflict between these Terms and Conditions and other terms and conditions related to the service exclusively, these Terms and Conditions shall prevail where the Service is concerned.	ب- في حال وجود تضارب أو تعارض بين هذه الشروط والأحكام وأية شروط وأحكام أخرى فيما يتعلق -حصراً- بالخدمة، فإن هذه الشروط والأحكام هي التي تحكم.
2-Scope of the Service	2- نطاق الخدمة:
The Service covers sending the Account statements to the email address of the Customer registered with the Bank.	تغطي الخدمة عملية إرسال كشوفات الحساب إلى البريد الإلكتروني الخاص بالعميل والمسجل لدى البنك.
3-The Service Terms:	3- احكام الخدمة:
a. The Service is provide through Email Address for the customer	أ- يتم تقديم الخدمة من خلال موقع البريد الإلكتروني للعميل.
b. If the Customer subscribes to the Service, the paper account statements will not be sent to the Customer mailing address unless the Bank determines otherwise.	ب- في حال اشتراك العميل بالخدمة فإنه لن يتم إرسال كشف حساب ورقي إلى العنوان البريدي الخاص بالعميل ما لم يقرر خلاف ذلك.
c. The Customer may at any time choose to switch back to the paper Statements to his/her registered mailing address. The Bank needs at least 10 working days notice to affect this request.	ج- يجوز للعميل في أي وقت يشاء طلب العودة إلى إرسال الكشوفات الورقية عن طريق العنوان البريدي بحيث يتم منح البنك مدة لا تقل عن 10 أيام عمل لتفعيل الطلب.
d. The Customer may request a paper Statements any time through Arab Bank branches subject to fees and charges determined by the Bank from time to time.	د- يحق للعميل طلب كشف حساب ورقي في أي وقت من خلال فروع البنك العربي ويكون هذا الطلب خاضع لأية رسوم قد يحددها البنك من حين لآخر.
e. The Customer confirms that all the details provided to the Bank for the purpose of receiving the Service are complete and accurate, and shall promptly notify the Bank of any changes thereto including, without limitation, the mobile phone number/e-mail.	هـ- يجب على العميل أن يؤكد بأن جميع التفاصيل التي أعطيت للبنك لأغراض إكمال الخدمة كاملة ودقيقة ويجب إعلام البنك فوراً بأي تغييرات قد تطرأ على تلك التفاصيل بما في ذلك دون حصر رقم الهاتف /عنوان البريد الإلكتروني.
f. The Customer agrees to notify the Bank within twenty-four (24) hours of the receipt of the E-Statement if the Customer is unable to access the E-Statement. Upon expiry of such period, the Customer shall be deemed to have received and accessed the E-Statement and the E-Statement shall be considered binding and final.	و - يوافق العميل على إخطار البنك في غضون أربع وعشرين (24) ساعة من استلام كشف الحساب الإلكتروني إذا كان العميل غير قادر على الدخول إلى كشف الحساب الإلكتروني. وعند انتهاء هذه المدة، يعتبر العميل قد استلم كشف الحساب الإلكتروني وتم الإطلاع عليه، وتعتبر سجلات كشف الحساب الإلكتروني ملزمة ونهائية.
g. The Customer understands and agrees that it shall continue to be liable to the Bank with regard to its contractual obligations irrespective of the receipt or non-receipt of the E-	ز. يدرك العميل ويوافق على أنه سيبقى مديناً أمام البنك فيما يتعلق بالتزاماته التعاقدية بصرف النظر عن استلام أو عدم استلام كشف الحساب الإلكتروني.

Statement.	
<p>h. Without prejudice to clause (3.g) above, the Customer agrees that the E-Statement sent via email shall be conclusive evidence as to the accounts and balances. Accordingly, the Customer may object the E-statement within 60 days for credit card E-Statements and 90 days for other Accounts E-Statements. Where the account concerned is a joint account, the reference to "Customer" in this clause shall mean all account holders of this joint account irrespective of the signing mandate.</p>	<p>ح. دون الإجحاف بالمادة (3-ج) أعلاه، يوافق العميل على أن تكون كشوفات الحسابات الإلكترونية المرسلة عن طريق البريد الإلكتروني دليل قاطع على حساباته وأرصدته وبالتالي لا يحق له الاعتراض إلا في غضون 60 يوم عن كشف الحساب للبطاقات الائتمانية وفي غضون 90 يوم للحسابات الأخرى. في حال أن الحساب المعني هو حساب مشترك، فإن الإشارة إلى "العميل" في هذه الفقرة تشير إلى جميع أصحاب الحسابات المصرفية لهذا الحساب المشترك بغض النظر عن ولاية التوقيع.</p>
<p>i. The Customer shall log out the email to prevent others from viewing or accessing the E- Statement and to avoid saving it if the Customer uses a computer other than his own personal computer.</p>	<p>ط. يجب إغلاق البريد الإلكتروني الخاص بالخدمة من قبل العميل لعدم السماح لأي طرف آخر للاطلاع أو الحصول على كشف الحساب الإلكتروني وعدم تخزينها إلا على الكمبيوتر الخاص به في حال استخدام كمبيوتر آخر.</p>
<p>4-Liabilities:</p>	<p>4-الالتزامات:</p>
<p>a. The Customer agrees that the Bank has no control as to the persons who have access to the Customer's personal computer and his password once it is in his possession. The Bank will not be liable for any unauthorized access to the Customer's personal computer or his passwords.</p>	<p>أ. يوافق العميل على أن البنك لا يتحكم في الأشخاص الذين لديهم إمكانية الوصول إلى جهاز الكمبيوتر الشخصي الخاص به وكلمة المرور الخاصة والتي بحوزته. ولن يكون البنك مسؤولاً عن أي دخول غير مصرح به إلى جهاز الكمبيوتر الشخصي أو كلمات المرور الخاصة بالعميل.</p>
<p>b. The Bank will not be liable for any lose or damage resulting from the disclosure of confidential information if the Customer has not complied with these Terms and Conditions or such other guidelines or recommendation related to the safe use of the system that the Bank may issue from time to time.</p>	<p>ب. البنك غير مسؤول عن أية خسارة أو ضرر قد يلحق بالعميل نتيجة إفشاء أية معلومات سرية في حال عدم التزام العميل بالشروط والأحكام والتوصيات والمبادئ الخاصة باستخدام الأمان للنظام التي تقرها البنك من وقت إلى آخر.</p>
<p>c. The Bank will not assume any responsibility for any damage or consequences resulting from the failure or delay in providing the Service or any error or failure beyond the Bank control, such as the failure of telecommunications equipment to receive the electronic correspondences, mechanical failure, path failure, malfunction, technical breakdown, interruption or accuracy of equipment or installation.</p>	<p>ج. لا يتحمل البنك أية مسؤولية قد تنتج عن أي ضرر أو عواقب نتيجة فشل أو تأخير في تقديم الخدمة أو أي خطأ أو فشل خارج عن سيطرة البنك كفشل معدات الاتصالات السلكية واللاسلكية الخاصة لتلقي المراسلات الإلكترونية، عطل ميكانيكي، فشل المسار، عطل، وانهيار التقنية، وانقطاع أو دقة المعدات أو التجهيزات.</p>
<p>d. Virus protection –Arab Bank shall not be responsible for any electronic virus or viruses that Customer may encounter. Arab Bank suggests that Customer routinely scan Customer's PC(s) using a virus protection product.</p>	<p>د. الحماية من الفيروسات - البنك العربي غير مسؤول عن أي فيروسات أو فيروسات إلكترونية قد يواجهها العميل. يقترح البنك العربي أن يقوم العميل بفحص أجهزة الكمبيوتر الشخصية الخاصة بالعميل من أية فيروسات بشكل روتيني باستخدام أحد منتجات الحماية من الفيروسات.</p>
<p>e. If the Bank shows that it has sent or attempted to send the E-Statement to your email address registered with the Bank, the Bank and its employees shall have no liability to you if you suffer loss due to the E-Statement are not received or delayed.</p>	<p>هـ - في حال أثبت البنك أنه أرسل أو قام بمحاولة إرسال بارسال كشف الحساب عن طريق البريد الإلكتروني المسجل لديه فلا يتحمل البنك أو أي من موظفيه أية مسؤولية ناتجة عن أي ضرر ناتج عن تأخر أو عدم استلام الكشف.</p>

<p>5- Suspension and Termination</p> <p>a. You may terminate the Service at any time in such manner as we may prescribe from time to time.</p>	<p>5- تعليق وإنهاء الخدمة:-</p> <p>أ. يجوز للعميل إنهاء الخدمة في أي وقت من الأوقات على أن يتم ذلك بالطريقة التي يحددها البنك من وقت إلى آخر.</p>
<p>b. We can suspend or terminate all or any part of the Service at any time and at our absolute discretion with prior notice before 14 days of the Service suspension or termination.</p>	<p>ب. يمكن للبنك تعليق أو إنهاء كل أو أي جزء من الخدمة في أي وقت وحسب تقدير البنك المطلق مع إشعار مسبق قبل 14 يوم من التاريخ المنوي تعليق أو إنهاء الخدمة به.</p>
<p>c. Without prejudice to the generality of Clause 5(b) above, in the event where the Bank has any reason(s) to believe that the security of Service or the E-statements sent to the Customer has been compromised or that the E-Statement will no longer reach the Customer at his email address registered with the Bank, the Bank may in its sole discretion and without notice suspend all or part(s) of the Service in which case we will forward all future Statements affected by the suspension to the Customer's mailing address until the Service is resumed in accordance with the Bank's procedures applicable at the time.</p>	<p>ج. دون الإخلال بعمومية البند 5 ب أعلاه ، في حال الاعتقاد بأن الخدمة قد تتعرض للاستغلال أو أن المراسلات الإلكترونية لم تصل ملف العميل إلى البريد الإلكتروني الخاص به المسجل لدى البنك، فإنه يحق للبنك، ودون إشعار العميل تعليق كل أو جزء من الخدمة وسترسل جميع الكشوفات على العنوان البريدي حتى يتم استئناف الخدمة وفقا للإجراءات المطبقة لدى البنك في ذلك الوقت.</p>
<p>d. We will not assume any liabilities or responsibilities for any suspension or termination of the Service under any circumstances</p>	<p>د. لن يتحمل البنك أي التزامات أو مسؤوليات عن أي تعليق أو إنهاء الخدمة تحت أي ظرف من الظروف.</p>
<p>e. Any termination or suspension of the Service is without prejudice to and shall not affect the liabilities and rights which have accrued between you and us prior to the date of suspension or termination.</p>	<p>هـ. إن إنهاء أو تعليق الخدمة لا تخل ولا تؤثر على الالتزامات والحقوق التي نشأت بين البنك والعميل قبل تاريخ تعليق أو إنهاء الخدمة.</p>
<p>6-Amendments:- The Bank reserves the right at its sole discretion to add to, delete and/or vary any of these Terms and Conditions upon prior notice to you using such means of notification deemed by the Bank.</p> <p>The Service and these Terms and Conditions are executed in Arabic and English. In the event of any discrepancy between the two texts the Arabic language shall prevail.</p>	<p>6- التعديلات:- يحق للبنك وفقا لتقديره المطلق إضافة/حذف/ تغيير أي من هذه الشروط والأحكام وسيتم إعلام العميل بذلك باستخدام وسائل الإشعار التي يقررها البنك.</p> <p>يتم تنفيذ تطبيق الخدمة وهذه الشروط والأحكام باللغتين العربية والإنجليزية. في حالة وجود أي تعارض بين النصين، تسود اللغة العربية.</p>

<p>Terms and conditions of addition/cancellation for Arab Bank paper STATEMENT and Advices service sent through regular mail</p>	<p>الشروط والأحكام الخاصة بخدمة إضافة/إلغاء كشف الحساب والإشعارات عن طريق البريد العادي الصادرة عن البنك العربي</p>
<p>You shall bear, and you hereby authorize us to debit from any one or more of your Account(s) any the fees, charges or expenses which we impose under or in connection with this Statements, including, without limitation, the charges for sending or re-sending (if applicable) Statement to your Mailing Address.</p>	<p>يجب على العميل ان يتحمل ويفوض البنك بالتقيد على أي من حساباته أية رسوم أو نفقات التي قد يقررها البنك في إطار هذه الخدمة ، بما في ذلك رسوم إرسال / أو إعادة إرسال المراسلات عن طريق العنوان البريدي الخاص بك.</p>

إن الشروط والأحكام الواردة في هذا النموذج هي المعمول بها لدى البنك وهي التي تحكم علاقة البنك بالعميل ويقر العميل بأنه اطلع عليها واستلم نسخة عنها ووافق عليها دون أي تحفظ أو شرط أو اعتراض وهي ملزمة له. وفي حال توقيع العميل على الصفحة الأخيرة منها فإنه بمثابة توقيع على كل صفحة باعتبارها وحدة واحدة، علماً بأن عدد الصفحات في هذا النموذج هي 43 صفحة.

للبنك أن يعدل أياً من هذه الشروط حسب ما يراه البنك مناسباً من وقت لآخر حيث سيتم إبلاغ العملاء بهذه التحديثات من خلال إرسال إشعارات عبر وسائل الاتصال المتاحة تعلمهم بضرورة زيارة الموقع الإلكتروني للإطلاع على التحديثات وتكون هذه الإشعارات مزودة برابط الموقع الإلكتروني لهذه الغاية، ويعتبر التعديل نافذاً وملزماً للعميل ما لم يتم استلام اعتراض كتابي خلال 15 يوماً من تاريخ الإبلاغ.

The terms and conditions set forth in this form are applicable by the Bank and govern the Bank's relationship with the Customer. The Customer acknowledges reviewing them; receiving a copy thereof; and agreeing to them without any reservation, condition or objection and that they are binding on the Customer. In case the Customer signs the last page of this form, it will be considered as a signature on each and every page, noting that the number of pages of this form are 43 pages.

The Bank may amend and update any of these terms and conditions as the Bank deems fit from time to time and the Customers will be notified of these amendments/updates by notices sent through the available means of communication requesting the customers to visit the Bank's website using the link mentioned in the notification. The amendments/updates shall be effective and binding on the Customer unless a written objection is received within 15 days from the date of notification.

Customer's Name:	S	اسم العميل :
Authorized Signatory:		اسم المفوض بالتوقيع:
Signature:		التوقيع:
For Bank Use	لاستعمال البنك	
<input type="checkbox"/> Signature(s) verified by:	<input type="checkbox"/> دقق التوقيع :	
Employee's Name:	اسم الموظف :	
Signature:	التوقيع :	